

SE	Bruksanvisning
DK	Betjeningsvejledning
NO	Bruksanvisning
FI	Käyttöohjeet ja osaluettelo
EE	Kasutusjuhend
LV	Instrukcija/Lietošanas pamācība
LT	Eksploatacijos instrukcija
CZ	Návod k obsluze
SK	Návod na použitie
AT/DE	Gebrauchsanleitung
PL	Instrukcja obsługi
GB	Operating Instructions
IE	Operating Instructions



# Bruksanvisning

[31033] Lyftbordsvagn, elektrisk



**Obs!** Ägare och användare MÅSTE läsa och förstå den här manualen innan produkten används.

Version 1.0



# Bruksanvisning

## SÄKERHETSANVISNINGAR!

### OBSERVERA:

Instruktionerna och säkerhetsanvisningarna i denna bruksanvisning skall ovillkorligen följas. Om denna rekommendation inte följs, eller om maskinen manövreras på felaktigt sätt eller används för andra ändamål än avsett, hotar fara

- för användaren eller andra personer
- för maskinen och andra materiella värden som tillhör den som bedriver anläggningen.

Maskinen får endast manövreras och underhållas av personer

- som är kvalificerade för denna uppgift
- som har läst igenom och förstått denna bruksanvisning
- som är förtrodda med de säkerhetsföreskrifter som gäller på den egna arbetsplatsen
- som innehar passande anställning och har tillgång till lämpliga verktyg

## 1. ANMÄRKNINGAR BETRÄFFANDE SÄKER MANÖVRERING

**Innan maskinen sätts igång skall alla varningsskyltar på maskinen och alla anvisningar i denna bruksanvisning läsas igenom och följas för att säkerställa en säker manövrering.**

- 1.1** ANDRA PERSONER ÄN OPERATÖREN SKALL HÅLLA SIG PÅ AVSTÅND FRÅN MASKINEN NÄR DEN ANVÄNDS!
- 1.2** ENDAST PERSONER SOM ÄR FÖRTRODDA MED MASKINEN SKALL MANÖVRERA DEN!
- 1.3** KONTROLLERA FÖRST ATT MASKINEN ÄR I FELFRITT SKICK INNAN DEN SÄTTS IGÅNG! DET GÄLLER FRAMFÖR ALLT HJULEN, LYFTMEKANISMEN, GAFFLARNAS OCH HÖJNINGS- OCH SÄNKNINGSKONTROLLEN!
- 1.4** ANVÄND ALDRIG MASKINEN PÅ LUTANDE YTOR
- 1.5** SE TILL ATT KROPPSDELAR ALDRIG KOMMER IN I HÖJNINGS-/SÄNKNINGSMEKANISMEN, UNDER GAFFLARNAS ELLER UNDER LASTEN. TRANSPORTERA ALDRIG PERSONER!
- 1.6** OPERATÖREN SKALL FÖR SIN EGEN SÄKERHETS SKULL ANVÄNDA HANDSKAR OCH SÄKERHETSSKOR!
- 1.7** TRANSPORTERA INGEN INSTABIL ELLER LÖST STAPLAD LAST!
- 1.8** LASTA ALDRIG MER ÄN TILLÅTET!
- 1.9** LASTA ALDRIG ENSIDIGT/FRAMTUNGT ELLER ÖVER MASKINEN/GAFFELN!
- 1.10** MASKINENS KAPACITET AVSER TRANSPORT VID EXAKT BALANSERAD LAST MED TYNGDPUNKT MITT EMELLAN GAFFLARNAS!
- 1.11** SE TILL ATT GAFFLARNAS LÄNGD ÖVERENSSTÄMMER MED PALLENS LÄNGD.
- 1.12** NÄR MASKINEN INTE ANVÄNDS SKALL GAFFLARNAS SÄNKAS TILL LÅGSTA HÖJD!
- 1.13** HÖGSPÄNNING! KOPPLA IFRÅN FÖRBINDELSEN VID BATTERIUTTAGET INNAN DU ÖPPNAR MANÖVERPANELENS STYRDOSA.
- 1.14** TA INTE BORT LOCKET TILL BATTERIKLÄMMORNA. DET KAN LEDA TILL EN KORTSLUTNING ELLER EN STRÖMSTÖT.

## 2. OBSERVERA

- 2.1** Längre kontinuerligt arbete kan orsaka skador på hydraulikaggregatet.
- 2.2** Avbryt driften om hydrauloljans temperatur är för hög. Lyftstativet är INTE vattentätt och är avsett för användning i torr miljö.
- 2.3** Ställ INTE upp lyftstativet på en sluttande eller lutande yta eftersom det så fall inte kan kontrolleras och utgör en riskkälla.
- 2.4** OBSERVERA lastens tillstånd. Om den blir instabil, avbryt driften.

## 3. DRIFT AV LYFTBORDET

**Använda bromsen.**

### OBSERVERA

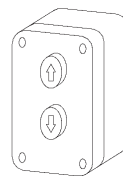
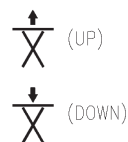
**För att förhindra plötsliga rörelser, påverka lyftbordets broms när det inte förflyttas.**

**Den svängbara löprullen är utrustad med en broms på höger sida.**

- 3.1** Tryck på bromspedalen för att bromsa hjulet.
- 3.2** För att lossa bromsen, släpp upp bromspedalen.

## 4. HÖJA BORD/SÄNKA BORD

Tryck på knappen "PIL UPP" och bordet lyfter.



## 5. LADDA BATTERIET

- 5.1** Kontrollera nivån hos batterivätskan.
- 5.2** Koppla ifrån batteriuttaget.
- 5.3** Anslut batteriuttagets laddningsuttag till batteriladdaren.

## 6. INSPEKTIONS- OCH UNDERHÅLLSANVISNINGAR

Säkerhetsanvisning	
Inför inspektions- och underhållsarbeten måste all last tas bort från saxlyftvagnen.	
Underhåll och inspektion	Inspektionsintervall
Kontrollera att knappar och reglage fungerar felfritt Kontrollera skicket på löprullarna och rullaxlarna	Dagligen eller före användning
Smörj leder och lager Kontrollera att hjulen och rullarna fungerar	En gång i månaden
Kontrollera hydraulanläggningen med avseende på läckage (uppnås den maximala lyfthöj den utan problem?) Kontrollera utloppsventilen Kontrollera att alla skruv- och bultförband är ordentligt åtdragna	Var tredje månad
Kontrollera saxlyftvagnens alla delar med avseende på slitage och byt defekta delar vid behov Byt olja i hydraulanläggningen Kontrollera typskyltarnas läsbarhet Beställ en inspektion av en kompetent teknisk expert	Årlig
Användningstiden för din saxlyftvagn är begränsad. Slitdelar måste bytas ut regelbundet.	

## 7. OLJE- OCH SMÖRJMEDELSREKOMMENDATIONER

Hydraulolja: ISO VG 22

Smörjmedel: Universalfett, till exempel ARAL Aralub 2, BP universalfett L2, Energ grease LS 2, ESSO Beacon 2

Oljenivån skall kontrolleras var 6:e månad. Beroende på temperatur skall följande oljesorter användas:

Temperatur	Olja
-5°C - ca +45°C	L-HL 68 Hydraulic oil (motsvarar ISO VG68)
-15°C - ca -5°C	L-HL 46 Hydraulic oil (motsvarar ISO VG46)

Beakta gällande lagstiftning vid omhändertagandet av spillolja!

## 8. FUNKTIONSFEL OCH ORSAKER

Fel	Orsak	Åtgärd
	Lasten är för tung, överbelastningsventilen har löst ut	Minska lasten
	Sänkventilen stänger inte längre eller ventilsåtesytan tätar inte på grund av smuts	Rengör eller byt
	Hydraulpumpen arbetar inte	Kontrollera pumpen
	Batteriuttaget inte anslutet.	Anslut batteriuttaget.
	För låg laddningsnivå hos batteriet.	Ladda batteriet.
	Gaffel eller andra delar hindras	Kontrollera alla rörliga delar
	Ventil är inte korrekt justerade	Ställ in dem korrekt
	Läckage i hydraulanläggningen	Täta!
	Sänkventilen stänger inte längre eller ventilanslutningen tätar inte på grund av smuts	Rengör eller byt
	Ventilanordningen är inte korrekt	Ställ in sänkventilen
	Tryckavlastningsventilen (pump) läcker (pumpen roterar långsamt bakåt)	Rengör ventilen eller byt ut den
Otäta ställen	Tätningarna är slitna	Byt ut tätningarna
	För låg temperatur – oljan i hydraulanläggningen är för trögflytande	Fyll på tunnare olja vid behov
	Ventilen är inte helt öppen	Justera
	För lite olja i behållaren	Fyll på olja

## 9. SKROTNING

Efter urdrifttagandet måste saxlyftvagnens delar rengöras och sopsorteras enligt gällande lagstiftning.

## 10. TEKNISKA DATA

Kapacitet (kg)	1000
Plattform (mm)	800×1200
Min. Plattform höjd (mm)	430
Max. Plattform höjd (mm)	1220
Lyftslag (mm)	790
Motor (KW)	0.7
Hydralikaggregatets arbetscykel	3 x lyftning/sänkning av bordet per 10 minuter
Ungefärligt antal lyftprocedurer med fulladdat batteri och med full last (antal)	50
Ungefärlig tidsåtgång för att lyfta bordet (sekunder)	24
Hjul	200
Hantera höjd (mm)	1100
Vikt (kg)	225

Observera: Denna information är baserad på de data som förelåg vid tryck. Tillverkaren förbehåller sig rätten att när som helst och utan avisering förändra produkten utan att garantianspråk kan göras gällande. Vi ber er därför kontrollera alla uppgifter.



## Försäkran om överensstämmelse

### AJ Produkter AB försäkrar härmed att:

**Produkt:** Lyftbordsvagn, elektrisk  
**Artikel nr.:** 31033 (ES100L)  
**Överensstämmer med direktiv:** 2006/42/EC, 2014/35/EU, 2014/30/EU  
**Harmoniserande standarder:** -  
**Tillverkare:** Hardlift Equipment Co., Ltd.  
Datong Road, Binhu District  
Wuxi, Jiangsu  
China

*Halmstad 2020-06-30*

---

**Edward Van Den Broek**  
Product Manager, AJ Produkter AB



**AJ Produkter AB**  
301 82 Halmstad, Sweden  
[www.ajprodukter.se](http://www.ajprodukter.se)

# Betjeningsvejledning

[31033] Løftevogn, elektrisk



**Bemærk:** Ejer og operatør SKAL læse og forstå denne driftsanvisning før brug af dette produkt.

Udgave 1.0



# Betjeningsvejledning

## SIKKERHEDS-HENVISNINGER!

### GIV AGT:

Man skal ubetinget lægge mærke til instruktionerne og sikkerhedshenvisningerne i denne betjeningsvejledning og disse skal overholdes. Ignoreres disse hhv. ved en ikke korrekt betjening eller misbrug truer der farer

- for betjeningspersonalet eller tredjemand
- for apparatet og andre af ejerens materielle værdier

Apparatet må kun betjenes og vedligeholdes af personer

- som er kvalificeret hertil
- som har læst og forstået betjeningsvejledningen
- som er fortrolig med sikkerhedsbestemmelserne på deres egen arbejdsplads
- som råder over en passende arbejdsplads og værktøj

## 1. HENVISNINGER OM EN SIKKER BETJENING

**For at garantere en sikker betjening beder vi om, at der lægges mærke til alle advarselstegn og henvisninger i denne beskrivelse og på apparatet, før dette tages i brug.**

**1.1** ALLE ANDRE PERSONER END BETJENINGSPERSONALET SKAL UNDER BENYTTETILSEN HOLDE EN AFSTAND TIL APPARATET!

**1.2** KUN PERSONER, SOM ER FORTROLIGE MED APPARATET, BØR BETJENE DETTE!

**1.3** TAG KUN APPARATET I BRUG, NÅR DE I FORVEJEN HAR OVERBEVIST DEM OM, AT DETTE ER I EN UPÅKLAGELIG TILSTAND! VÆR ISÆR OPMÆRKSOM PÅ TILSTANDEN PÅ HJULENE, LØFTESTANGS-ANORDNINGEN, GAFLERNE OG LØFTE- OG SÆNKEKONTROLLEN.

**1.4** BENYT ALDRIG APPARATET PÅ STÆRKT SKRÅNENDE VEJE.

**1.5** VÆR UBETINGET OPMÆRKSOM PÅ, AT DER ALDRIG KOMMER EN KROPSDEL IND I LØFTEMEKANISMEN, NED UNDER GAFLERNE ELLER LÆSSET. TRANSPORTER ALDRIG PERSONER!

**1.6** BETJENINGSPERSONALET BØR FOR DERES EGEN SIKKERHEDS SKYLD BRUGE SIKKERHEDSHANDSKER OG SIKKERHEDSSKO!

**1.7** TRANSPORTER IKKE ET USTABILT ELLER LØST STABLET LÆS!

**1.8** APPARATET MÅ UNDER INGEN OMSTÆNDIGHEDER OVERLÆSSES!

**1.9** APPARATET MÅ ALDRIG LÆSSES FOR MEGET PÅ DEN ENE SIDE/ FOR OVEN OG IKKE UD OVER APPARATET / GAFLERNE!

**1.10** APPARATETS KAPACITET FORUDSÆTTER EN TRANSPORT VED KORREKT AFBALANCERET LÆS MED TYNGDEPUNKT MIDT MELLEMLÆS!

**1.11** FORVIS DEM OM, AT GAFLERNES LÆNGDE STEMME OVERENS MED PALLENS LÆNGDE!

**1.12** NÅR APPARATET IKKE BENYTTES, SÅ SÆNKES GAFLERNE NED PÅ DET LAVESTE NIVEAU!

**1.13** HØJSPÆNDING TAG BATTERISTIKKET UD AF STIKKONTAKTEN, FØR DU ÅBNER KONTROLPANELET'S STYREENHED.

**1.14** FJERN IKKE AFDÆKNINGEN PÅ BATTERIKLEMMERNE. DER ER RISIKO FOR KORTSLUTNING ELLER ELEKTRISK STØD.

## 2. BEMÆRK

**2.1** Længerevarende gennemgående arbejde kan forårsage skader på hydraulikaggregatet

**2.2** Indstil driften, hvis hydraulikoliens temperatur er for høj. Løftestellet er IKKE vandtæt og kun beregnet til anvendelse i tørre rum.

**2.3** Stil ALDRIG løftestellet på en stejl eller vipet overflade, da det i så fald bliver svært at styre og dermed udgør en farekilde.

**2.4** VÆR OPMÆRKSOM på lastens tilstand. Såfremt lasten bliver ustabil, skal du indstille driften.

## 3. BETJENING AF LØFTEBORDET

**Anvendelse af bremsen.**

### BEMÆRK

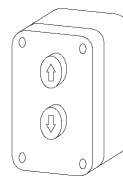
**For at forhindre en pludselig bevægelse, skal løftebordets bremse være aktiveret, når der ikke køres med løftebordet.**

**Den svingbare løberulle på højre side er udstyret med bremsen.**

**3.1** Tryk bremsepedalen ned for at bremse hjulet.

**3.2** Løft bremsepedalen for at løsne bremsen.

## 4. HÆVE BORD / SÆNKE BORD



## 5. OPLADNING AF BATTERI

**5.1** Kontrollér batterivæskestanden.

**5.2** Tag batteristikket ud.

**5.3** Tilslut batteristikkets opladningsstik til batteriopladeren.

## 6. EFTERSYNS- OG VEDLIGEHOLDELSERVEJLEDNINGER

<b>Sikkerhedsanvisning</b>	
Før eftersyns- og vedligeholdelsesarbejder skal alt gods fjernes fra løftevognen.	
<b>Vedligeholdelse og eftersyn</b>	<b>Eftersynsintervaller</b>
Kontrollér betjeningselementerne for fejlfri funktion Kontrollér løberuller og rulleakser for korrekt tilstand	Eftersynsintervaller
Kontrollér hjul og ruller for korrekt funktion og løb	Daglig eller før drift
Kontrollér det hydrauliske anlæg for lækager (bliver der uden problemer nået op på den maks. lø Kontrolér afløbsventilens anordning ftehøjde?) Kontrollér afløbsventilens anordning	Månedlige
Kontrollér alle skrue- og bolteforbindelser for tæthed	Hver 3. måned
Kontrollér, at typeskiltet kan læses.	Årlig
Løftevognens brugsperiode er begrænset. Sliddele skal udskiftes efter en passende periode	

## 7. OLIE- OG SMØREMIDDELANBEFALINGER

Hydraulikolie: ISO VG 22

Smøremiddel: Universalfedt f.eks. ARAL Aralub 2, BP Universalfedt L2, Energrease LS 2, ESSO Beacon 2

Oliestanden skal kontrolleres med intervaller på 6 måneder. Svarende til temperaturen skal der anvendes følgende olier:

Temperatur	Olie
-5 °C – ca. +45 °C	L-HL 68 Hydraulic oil (ækvivalent med ISO VG68)
-15 °C - ca. - 5 °C	L-HL 46 Hydraulic oil (ækvivalent med ISO VG46)

Læg ved bortskaffelsen af affaldsolie mærke til lovens bestemmelser!

## 8. FEJLFUNKTIONER OG ÅRSAGER

Fejl	Årsag	Afhjælpning
	Ladning for tung, overbelastningsventil er udløst	Reducér lasten
	Sænkeventilen lukker ikke mere eller ventilens flade tætnes ikke på grund af tilsmudsning	Rengør eller udskift ventilen
	Hydraulikpumpen arbejder ikke	Kontrollér pumpen
	Batteristykket er ikke tilsluttet	Tilslut batteristykket
	Batteriet er ikke tilstrækkeligt opladet.	Oplad batteriet
	Gaffel eller andre deles bevægelse er blokeret	Kontrollér alle bevægelsesdele
	ventil ikke justeret korrekt.	Indstil den korrekt
	Läckage i hydraulanlægningen	Tætn det!
	Sänkventilen stänger inte längre eller ventilanslutningen tätar inte på grund av smuts	Rengør eller udskift den
	Ventilanordningen är inte korrekt	Indstil sænkeventilen
	Tryckavlastningsventilen (pump) läcker (pumpen roterar långsamt bakåt)	Rengør ventilen eller udskift den
Utætte steder	Pakninger slide	Udskift pakningerne
	For lav temperatur – olien i det hydrauliske anlæg er for tykflydende	Fyld evt. mere tyndflydende olie på
	Ventilen er ikke helt åben	Justér den
	For lidt olie i beholderen.	Fyld olie på.

## 9. BORTSKAFFELSE

Mår løftevognen ikke længere anvendes skal dens dele bortskaffes eller genbruges efter lovens bestemmelser.

## 10. SPECIFIKATION

Kapacitet (kg)	1000
Platform (mm)	800×1200
Min. Platform højde (mm)	430
Max. Platform højde (mm)	1220
Løftestropp (mm)	790
Motor (KW)	0.7
Hydraulikaggregates arbejdscyklus	Bordet kan hæves/ sænkes 3 x gange på 10 minutter
Det omtrentlige antal løft med fuldt opladet batteri og fuld belastning	50
(antal)	24
Den omtrentlige tid, det tager at hæve bordet (sekunder)	200
Hjul (mm, diameter)	1100
Håndtere hjul (mm)	225
Vægt (kg)	

Anmærkning: Alle her nævnte informationer baserer på de data, der stod til rådighed på tidspunktet for trykningen. Fabrikanten forbeholder sig ret til på ethvert tidspunkt

- og uden en forudgående meddelelse herom - at ændre dette produkt, uden at der herved opstår krav på ansvar. Vi beder Dem altid at være opmærksom på dette og undersøge det.





## Overensstemmelseserklæring

**AJ Produkter AB bekræfter hermed, at:**

**Produkt:** Løftevogn, elektrisk  
**Art.nr.:** 31033 (ES100L)  
**Svarer til direktiv:** 2006/42/EC, 2014/35/EU, 2014/30/EU

**Harmoniserede standarder:** -

**Producent:** Hardlift Equipment Co., Ltd.  
Datong Road, Binhu District  
Wuxi, Jiangsu  
China

*Halmstad, d. 30/6-2020*

---

**Edward Van Den Broek**  
Produktchef, AJ Produkter AB



**AJ Produkter AB**  
301 82 Halmstad, Sweden  
[www.ajprodukter.dk](http://www.ajprodukter.dk)

# Bruksanvisning

[31033] Løftevogn, elektrisk



**NB!** Eier og operatør MÅ lese og forstå bruksanvisningen før produktet tas i bruk.

Versjon 1.0



# Bruksanvisning

## SIKKERHETSHENVISNINGER!

### OBS!

Instruksjonene og sikkerhetshenvisningene i denne bruksanvisningen må ubetinget taes hensyn til og etterkommes. Dersom de ikke blir tatt hensyn til, henholdsvis ved feil betjening eller misbruk oppstår det farer

- for betjeningspersonalet eller andre
- for apparatet og andre materielle verdier til bruker

Apparatet skal kun betjenes og vedlikeholdes av personer

- som er kvalifisert til dette
- som har lest og forstått denne bruksanvisningen
- som er kjent med sikkerhetsbestemmelsene på sin egen arbeidsplass
- som har en passende arbeidsplass og verktøy til rådighet

## 1. HENVISNINGER FOR SIKKER BETJENING

**For en sikker betjening ber vi, å akte på alle varselkilt og henvisninger i denne bruksanvisningen og på apparatet før igangsetting.**

**1.1** ANDRE PERSONER ENN BETJENERN SKAL HOLDE AVSTAND FRA APPARATET MENS DET ER I BRUK!

**1.2** KUN PERSONER, SOM ER KJENT MED APPARATET, SKULLE BETJENE DET!

**1.3** TA APPARATET BARE I DRIFT, ETTER DE HAR FORSIKRET DEM OM AT APPARATET ER I FEILFRI TILSTAND! KONTROLLER SPESIELT TILSTANDEN TIL HJULENE, HEVE-MEKANISMEN, GAFLENE OG HEVE- UND SENKEKONTROLLEN.

**1.4** BENYTT ALDRI APPARATET PÅ BRATTE VEIER.

**1.5** PASS ALLTID PÅ, AT ALDRI EN KROPPSDEL KOMMER INN I HEVEMEKANISMEN, UNDER GAFLENE ELLER UNDER LASTEN. TRANSPORTER ALDRI PERSONER!

**1.6** BETJENEREN SKULLE FOR SIN EGEN SIKKERHET BRUKE HANSKER OG VERNESKO!

**1.7** TRANSPORTER INGEN USTABIL ELLER LØST STABLET FRAKT!

**1.8** OVERLESS ALDRI APPARATET!

**1.9** LASTE ALDRI PÅ ENSIDIG / FREMTUNGT ELLER UT OVER APPARATET/ GAFFELN!

**1.10** KAPASITETEN TIL APPARATET FORUTSETTER EN TRANSPORT MED RIKTIG AVBALANSERT LAST; TYNGDEPUNKTET I MIDTEN TIL GAFLENE! KONTROLLER, AT GAFLENES LENGDE STEMMER OVERENS MED PALLENS LENGDE!

**1.11** NÅR APPARATET IKKE BENYTTES, SKAL GAFLENE VÆRE SENKET HELT NED!

**1.12** HØYSPENNING. TREKK UT STRØMSTØPSELET PÅ BATTERIHYLSEN FØR DU ÅPNER STYREBOKSEN TIL BETJENINGSFELTET.

**1.13** DEKSELET TIL BATTERIKLEMMENE SKAL IKKE FJERNES. DET KAN DA OPPSTÅ EN KORTSLUTNING ELLER ET ELEKTRISK SJOKK.

## 2. OBS

**2.1** Kontinuerlig arbeid over lengre tid kan forårsake skader på hydraulikkaggregatet.

**2.2** Stans driften dersom temperaturen på hydraulikkoljen er for høy. Løftestativet er IKKE vanntett og er utlagt for bruk i tørre omgivelser.

**2.3** Løftestativet skal IKKE stilles på en flate som skrånar eller heller, da det i så tilfelle blir ukontrollerbart og da utgjør en farekilde.

**2.4** Hold øye med lastens tilstand. Dersom denne skulle bli ustabil, må driften stanses.

## 3. DRIFT AV LØFTEBORDET

**Bru av bremsen.**

**OBS!**

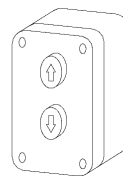
**For å forhindre plutselige bevegelser, må bremsen til løftebordet betjenes når det ikke beveges.**

**Det bevegelige løpehjulet på den høyre siden er utstyrt med bremsen.**

**3.1** Trykk på bremsepedalen for å bremse hjulet.

**3.2** Løft opp bremsepedalen for å løsne bremsen.

## 4. LØFTE BORDET / SENKE BORDET



## 5. LADE BATTERIET

**5.1** Kontroller nivået på batterivæsken.

**5.2** Skill fra batterihylsen.

**5.3** Koble ladepluggen på batterihylsen til batteriladeren.

## 6. INSPEKSJONS- OG VEDLIKEHOLDSANVISNINGER

Sikkerhetsinstruksjon	
Før alt inspeksjons- og vedlikeholdsarbeid skal all last tas av løftevognen	
Vedlikehold og inspeksjon	Inspeksjonsintervaller
Kontroller feilfri drift av betjeningssele-mentene Kontroller tilstand til løperul-lene og rulleakslingen	Daglig eller før drift
Smør ledd og lager Kontroller funksjon og bevegelse av hjul og ruller	Månedlig
Kontroller om hydraulikanlegget har lekkasje (blir maks. løftehøyden nådd uten problem?)	Hver 3. måned
Kontroller alle deler av løftevognen på slitasje og bytt ut defekte deler hvis nødvendig. Skift oljen til hydraulikanlegget Kontrol-ler at typeskiltet kan leses.	Arlig
Kontroller alle deler av løftevognen på slitasje og bytt ut defekte deler hvis nødvendig.	

## 7. INBEFALINGER FOR OLJING OG SMØRING

Hydraulikolje: ISO VG 22

Smøremiddel: Universalfett for eksempel. ARAL Aralub 2, BP universalfett L2, Energrease LS 2, ESSO Beacon 2

Oljestanden skal kontrolleres i en tidsavstand på 6 måneder. Alt etter temperatur skal følgende oljer benyttes:

Temperatur	Olje
-5°C – ca. +45° C	L-HL 68 Hydraulic oil (likeverdig med ISO VG68)
-15°C - ca. - 5° C	L-HL 46 Hydraulic oil (likeverdig med ISO VG46)

Ved deponering av brukt olje skal det taes hensyn til lovbestemmelsene!

## 8. ETTERFYLLING AV OLJE

Dersom gaflene ikke lar seg pumpe til høyeste posisjon, må det eventuelt etterfylles hydraulikolje i oljeholderen. Dertil skal det brukes hydraulik-fluid av kvalitet ISO VG22 eller en ekvivalent olje. Viskositeten skal være 1,5-3,5. Forskjellige hydraulik-fluider skal ikke blandes!

## 9. FEILFUNKSJONER OG ÅRSAKER

Feil	Årsak	Hjelp
	Lasten er for tung. Overbelastningsventilen er utløst	Minske lasten
	Senkeventilen lukker ikke lengre eller ventilen lukker seg ikke pga tilsmussing	Rengjør eller skift
	Hydraulikpumpen arbeider ikke	Kontroller pumpen
	Batterihylsen er ikke tilkoblet	Koble til batterihylsen.
	Batteriet er ikke tilstrekkelig oppladet.	Lad opp batteriet.
	Gaffel eller andre deler er hemmet	Kontroller alle bevegelige deler
	(36) er ikke korrekt justert.	Innstill korrekt
	Lekkasje i hydraulikanlegget	Tett!
	Senkeventilen lukker ikke lengre eller forbindelsesventilen tetter ikke pga tilsmussing	Rengjør eller bytt ut
	Ventilanordningen er ikke korrekt	Juster senkeventilen
	Trykkavlastningsventil (Pumpe) lekker (Pumpen dreier seg sakte bakover)	Rengjør eller skift ventil
Utette steder	Tetningen er utslitt	Skift tetningene
	For lav temperatur - oljen i hydraulikanlegget er for tyktflytende	Eventuelt fyll på tynnere flytende olje
	Ventilen er ikke helt åpen	Justere
	For lite olje i beholderen	Fyll på olje

## 10. DEPONERING

Etter at delene til løftevognen er tatt ut av drift, skal disse deponeres etter lovbestemmelsene eller resirkuleres.

## 11. SPESIFIKASJON

Kapasitet (kg)	1000
Plattform (mm)	800×1200
Min. Plattform Høyde (mm)	430
Max. Plattform Høyde (mm)	1220
Løfteslag (mm)	790
Motor (KW)	0.7
Hydraulikkaggregatets arbeidsyklus	3 ganger løfting/senkning av bordet for hvert 10. minutt
Omtrentlig antall løftesykluser ved fullt oppladet batteri og med full last (antall)	50
Omtrentlig tid som brukes til løfting av bordet (sekunder)	24
Hjul (mm, diameter)	200
Håndter høyde (mm)	1100
Vekt	225

Anmerkning: Alle informasjonene, som er nevnt her, baserer på de data som var til rådighet på det tidspunkt bruksanvisningen ble trykt. Produsenten forbeholder seg retten å forandre dette produktet til en hver tid og uten å gjøre dette kjent på forhånd og uten at ansvarskrav kan gjøres gjeldene. Vi ber om at dette stadig aktes på og kontrolleres.



# Samsvarserklæring

**AJ Produkter AB bekrefter med dette at:**

**Produkt:** Løftevogn, elektrisk  
**Artnr:** 31033 (ES100L)  
**Oppfyller krav:** 2006/42/EC, 2014/35/EU, 2014/30/EU  
**Tilsvarende standard:** -  
**Produsent:** Hardlift Equipment Co., Ltd.  
Datong Road, Binhu District  
Wuxi, Jiangsu  
China

*Halmstad 30-06-2020*

---

**Edward Van Den Broek**  
Produktsjef, AJ Produkter AB



**AJ Produkter AB**  
301 82 Halmstad, Sweden  
[www.ajprodukter.no](http://www.ajprodukter.no)

# Käyttöohjeet ja osaluettelo

[31033] Nostovaunu, sähköinen



**Huom!** Tutustu huolella ohjeisiin ennen tuotteen käyttöönottoa.

Versio 1.1



# Käyttöohje

## TURVALLISUUSMÄÄRÄYKSET!

### HUOMIO:

Tässä käyttöohjeessa annettuja ohjeita ja turvallisuusmääräyksiä tulee noudattaa ehdottoman tarkasti. Jos niitä ei noudateta tai konetta käytetään väärin, voi tästä aiheutua vaaratilanteita

- käyttäjälle tai muille henkilöille
- laitteelle tai käyttäjän muille hyödykkeille.

Laitteita saavat käyttää tai huoltaa vain sellaiset henkilöt, jotka

- on koulutettu tätä tehtävää varten
- ovat lukeneet ja ymmärtäneet tämän käyttöohjeen
- tuntevat omaa työpaikkaansa koskevat voimassaolevat turvallisuusmääräykset
- on varustettu tarkoituksenmukaisella ohjeistuksella ja siihen kuuluvilla työkaluilla

## 1. OHJEITA TURVALLISEEN KÄYTTÖÖN

**Käytön turvaamiseksi pyydämme lukemaan ja noudattamaan tässä ohjeessa sekä laitteessa olevia varoituksia ja määräyksiä ennen laitteen käyttöönottoa.**

- 1.1** MUIDEN HENKILÖIDEN KUIN KÄYTTÄJÄN TULEE PYSYÄ RIITTÄVÄN TURVALLISUUSVÄLIMATKAN PÄÄSSÄ KÄYTÖN AIKANA!
- 1.2** LAITETTA SAAVAT KÄYTTÄÄ VAIN SEN KÄYTTÖÖN PEREHTYNEET HENKILÖT!
- 1.3** OTA LAITE KÄYTTÖÖN VASTA VARMISTUTTUASI ENSIN SEN MOITTEETTOMASTA KUNNOSTA! TARKKAILE ERITYISESTI PYÖRIEN, NOSTOLAITTEISTON, HAARUKKAVARSIEEN SEKÄ NOSTO- JA LASKUVARUSTEIDEN KUNTOA.
- 1.4** ÄLÄ KOSKAAN KÄYTÄ LAITETTA KALTEVALLA ALUSTALLA.
- 1.5** HUOLEHDI EHDOTTOMASTI SIITÄ, ETTÄ MIKÄÄN RUUMIINJÄSEN EI JOUDU NOSTOMEKANISMIIN, HAARUKKAVARSIEEN ALLE TAI KUORMAN ALLE. ÄLÄ KOSKAAN KULJETA HENKILÖITÄ!
- 1.6** OMAN TURVALLISUUTENSA VUOKSI KONEEN KÄYTTÄJÄN TULEE KÄYTTÄÄ KÄSINEITÄ JA TURVAKENKIÄ!
- 1.7** ÄLÄ KULJETA EPÄVAKAISESTI KOOTTUA TAI IRRALLEEN KASATTUA KUORMAA!
- 1.8** ÄLÄ KOSKAAN YLITÄ ANNETTUA KUORMITUSRAJAA!
- 1.9** ÄLÄ KOSKAAN KUORMITA LAITETTA YKSIPUOLISESTI TAI ASETA KUORMAA LAITTEEN/HAARUKAN REUNAN YLI!
- 1.10** LAITTEEN KUORMATTAVUUSARVO EDELLYTÄÄ KULJETUKSEN OLE VAN TASAPUOLISESTI LASTATTU JA PAINOPISTEEN HAARUKAN KESKILINJALLA!!
- 1.11** VARMISTU SIITÄ, ETTÄ HAARUKKATANKOJEN PITUUS ON SAMA KUIN PALETIN PITUUS!
- 1.12** KUN LAITETTA EI KÄYTETÄ, ON HAARUKKA LASKETTAVA ALIMPAAN ASENTOONSAA!
- 1.13** SUURJÄNNITE. EROTA AKUN PISTOKEYHTEYS, ENNEN KUIN AVAAT KÄYTTÖPANEELIN OHJAUSLAATIKON.
- 1.14** ÄLÄ POISTA AKUN PINTEIDEN KATETTA. SIITÄ SAATTA AIBEUTUA OIKOSULKU TAI SÄHKÖISKU.

## 2. HUOMIO

- 2.1** Pitempiaikainen jatkuva työskentely voi vahingoittaa hydraulilaitteistoa.
- 2.2** Lopeta käyttö, jos hydrauliohjain lämpötila nousee liian korkeaksi. Nostolusta EI OLE vesitiivis ja siksi se on tarkoitettu käytettäväksi vain kuivissa tiloissa.
- 2.3** ÄLÄ ASETA nostolustaa viettävälle tai kaltevalle pinnalle, koska sitä ei muuten voi hallita ja se aiheuttaa vaaroja.
- 2.4** TARKKAILE kuorman tilaa. Jos se muuttuu epävakaiseksi, lopeta käyttö.

## 3. NOSTOPÖYDÄN KÄYTTÖ

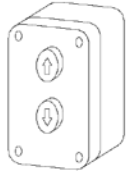
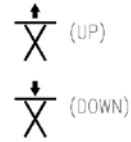
**Jarrun käyttö.**

### HUOMIO

**Äkillisen liikkumisen estämiseksi toimenna nostopöydän jarru, kun pöytää ei siirretä. Oikeanpuoleinen kääntyvä siirtopyörä on varustettu jarrulla.**

- 3.1** Paina jarrupoljinta jarruttaaksesi tätä pyörää.
- 3.2** Irrota jarru jälleen päästämällä jarrupoljin irti.

## 4. PÖYDÄN NOSTO / PÖYDÄN LASKU



## 5. AKUN LATAAMINEN

- 5.1** Tarkasta akkunesteen taso.
- 5.2** Irrota akun pistoke.
- 5.3** Liitä akun latauspistoke akkulaturiin.

## 6. TARKASTUS- JA HUOLTO-OHJEET

<b>Turvallisuusohje</b> Ennen tarkastus- ja huoltotoimia tulee kaikki kuormat ottaa pois nostovau- nusta.	
<b>Huolto ja tarkastus</b>	<b>Tarkastusaikavälit</b>
Tarkasta käyttölaitteiden moitteeton toiminta Tarkasta juoksupyörien ja pyöränakseleiden kunto.	Päivittäin tai ennen käyttöä
Voitele nivelet ja laakerit Tarkasta pyörien ja juoksupyörien toiminta ja kulku	Kuukausittain
Tarkasta, onko hydraulijärjestelmässä vuotoja (päästäänkö suurimpaan korkeuteen vaivatta?)	Neljännesvuosittain
Tarkasta kaikki nostovauunun osat kulumien suhteen ja vaihda tarvittaessa vialliset osat uusiin Vaihda hydraulijärjestelmän öljy Tarkasta tyyppikilven luettavuus Anna pätevän teknisen ammattihenkilön suorittaa laitteen tarkastus	Vuosittain
Nostovauunusi käyttöaika on rajoitettu. Kuluvat osat tulee vaihtaa uusiin kohtuullisen ajan kuluttua.	

## 7. JA VOITELUAINEIDEN SUOSITUKSET

### Hydrauliikkaöljyä ISO VG 22

Voiteluaine: konerasvalla esimerkiksi ARAL Aralub 2, BP Yleisrasva L2, Energrease LS 2, ESSO Beacon 2

Öljymäärä tulee tarkistaa kuuden kuukauden välein. Öljyä on käytettävä seuraavan lämpötilan mukaan:

Lämpötilan	Öljy
-5 ° C - noin 45 ° C.	L-68 HL Hydrauliikkaöljyä (vastaa ISO VG68)
-15 ° C - noin - 5 ° C.	L-HL 46 Hydraulisöljyt (vastaa ISO VG46)

**Kun hävität käytettyjä öljyjä, lakisääteisiä määräyksiä on noudatettava!**

## 8. ÖLJYN LISÄÄMINEN

Jos haarukkaa ei voi pumpata korkeimpaan nimellisasentoon, täytyy öljysäiliöön mahdollisesti lisätä hydrauliikkaöljyä. Käytä tähän hydraulinestettä, jonka laatu vastaa standardia ISO VG32, tai samanarvoista öljyä. Viskositeetin tulee olla 1,5-3,5. Erilaisia hydraulinesteitä ei saa yhdistää toisiinsa!

## 9. TOIMINTAHÄIRIÖT JA NIIDEN SYYT

Häiriö	Syy	Poisto
	Vuoto hydrauliijärjestelmässä	Tiivistä!
	Laskuventtiili ei sulje enää tai venttiilin liitäntä ei tiivistä likaantumisen vuoksi	Puhdista tai vaihda uuteen
	Venttiilin järjestys ei ole oikein	Säädä laskuventtiili
	Paineenpoistovenntiili (pumppu) vuotaa (pumppu pyörii hitaasti taaksepäin)	Puhdista venttiili tai vaihda uuteen
Vuotavat kohdat	Tiivisteet kuluneet	Vaihda tiivisteet uuteen
	Liian alhainen lämpötila – hydrauliijärjestelmän öljy on liian paksua	Tarvittaessa käytä ohuempaa, juoksevampaa öljyä
	Venttiili ei ole täysin avoinna	Korjaa säätö
	Akun pistoketta ei ole liitetty	Liitä akun pistoke.
	Akun lataustaso on liian alhainen.	Lataa akku.
Tasoa ei voi laskea	Vioittunut haarukka tai muut osat	Tarkista kaikki liikkuvat osat
	Venttiili ei ole säädetty oikein	Asetettu oikein.
	Vuoto hydrauliikassa	Tiivistys!
	Laskuventtiili enää sulkee tai tiivisteissä venttiilikytkenästä ei saasteiden takia	Puhdista tai vaihda
	Venttiilikokonaisuus virheellinen	Asettaminen alaventtiili
	Paineenalennusventtiili (pumppu) vuotaa (pumppu hitaasti pyörii)	Puhdista tai vaihda venttiili
Vuodot	Kuluneet tiivisteet	Vaihda tiivisteet
	Liian alhainen lämpötila - Hydrauliikan öljy on liian paksua	Siirrä laite lämpimämpään paikkaan
	Venttiili ei ole täysin auki	Säädä venttiiliä
	Ei tarpeeksi öljyä säiliössä	Lisää öljyä

## 10. HÄVITTÄMINEN

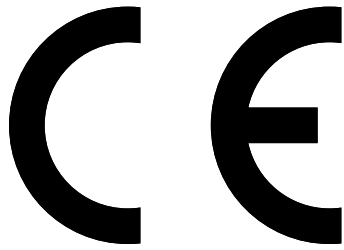
Osat on hävitettävä tai kierrätettävä säädösten mukaisesti niiden poistamisen jälkeen trukista.

## 11. ERITTELY

<b>Kapasiteetti (kg)</b>	1000
<b>Foorumi (mm)</b>	800×1200
<b>Min. alustan korkeus (mm)</b>	430
<b>Max. alustan korkeus (mm)</b>	1220
<b>Nosto-iskun (mm)</b>	790
<b>Motor (KW)</b>	0.7
<b>Hydraulilaitteen työjakso</b>	Pöydän nosto/lasku 3 kertaa 10 minuuttia kohti
<b>Nostotapahtumien arvioitu lukumäärä täyteen ladatulla akulla ja täydellä kuormalla (lukumäärä)</b>	50
<b>Pöydän nostamiseen suunnitellun tarvittava aika (sekunteina) (sec)</b>	24
<b>Pyörä (mm, diameter)</b>	200
<b>Kahvan korkeus (mm)</b>	1100
<b>Paino (kg)</b>	225

Huomautus: Kaikki tässä esitetyt tiedot perustuvat painohetkellä voimassa oleviin tietoihin. Valmistaja pidättää oikeuden muuttaa tuotetta milloin tahansa ilman ennakoilmoitusta, ilman korvausvaatimuksia. Suosittelemme aina noudattamaan käyttöohjeita ja tarkistamaan laitteen ennen käyttöä.





## Vaatimustenmukaisuusvakuutus

### AJ Produkter AB vakuuttaa, että:

<b>Tuote:</b>	Nostovaunu, sähköinen
<b>Tuotenumero:</b>	31033 (ES100L)
<b>Vastaa direktiiviä:</b>	2006/42/EC, 2014/35/EU, 2014/30/EU
<b>Yhdenmukaisilla standardeilla:</b>	-
<b>Valmistaja:</b>	Hardlift Equipment Co., Ltd. Datong Road, Binhu District Wuxi, Jiangsu China

*Halmstad, 30.6.2020*

---

**Edward Van Den Broek**  
Product Manager, AJ Produkter AB



**AJ Produkter AB**  
301 82 Halmstad, Sweden  
[www.ajtuotteet.fi](http://www.ajtuotteet.fi)

# Kasutusjuhend

[31033] Tõstelaud, elektriline



**NB!** Toote omanik ja kasutaja PEAVAD läbi lugema ja mõistma antud kasutusjuhendit enne töö alustamist.

Version 1.0



# Kasutusjuhend

## OHUTUSJUHISED

### TÄHTIS!

Selles kasutusjuhendis toodud juhiseid ja ohutusjuhiseid tuleb täpselt järgida. Nende eiramine või ebaõige kasutamine või kuritarvitamine võib olla ohtlik

- operaatorile või kolmandatele isikutele,
- seadmele või operaatori muule varale.

Seadet tohivad kasutada ja hooldada ainult isikud,

- kes on saanud vastava väljaõppe,
- kes on selle kasutusjuhendi läbi lugenud ja sellest aru saanud,
- kes on kursis töökohal kehtivate ohutuseeskirjadega,
- kellel on sobiv tööjaam ja tööriistad.

## 1. JUHISED OHUTUKS KASUTAMISEKS

**Enne seadme kasutamist lugege kõiki selles juhendis ja seadmel olevaid hoiatussümboleid ja märkusi.**

**1.1 MUUD ISIKUD PEALE OPERAATORI PEAVAD OLEMA SEADMEST SELLE TÖÖTAMISE AJAL OHUTUS KAUGUSES.**

**1.2 SEADET VÕIVAD KASUTADA AINULT ISIKUD, KES OSKAVAD SEDA TEHA.**

**1.3 ÄRGE KASUTAGE SEADET, KUI TE EI OLE KINDEL, ET SEE ON TÄIELIKULT TÖÖKORRAS. PÖÖRAKE ERILIST TÄHELEPANU RATASTELE, KANGILE, PLATVORMILE NING TÖSTMISE JA LANGETAMISE JUHTSEADISELE.**

**1.4 ÄRGE KASUTAGE SEADET KALLAKUTEL.**

**1.5 HOOLITSEGE SELLE EEST, ET TEIE KEHAOSAD EI JÄÄKS TÖSTEMEHHANISMI VAHELE, PLATVORMI VÕI KOORMA ALLA. ÄRA TRANSPORTIGE SEADMEGA INIMESI.**

**1.6 OPERAATOR PEAB ENDA OHUTUSE HUVIDES KANDMA KINDAID JA TURVAJALATSEID.**

**1.7 ÄRGE TRANSPORTIGE EBASTABIILSET VÕI LAHTISELT LAOTUD KOORMAT.**

**1.8 ÄRGE KOORMAKE SEADET ÜLE.**

**1.9 ÄRA LAADIGE KOORMAT AINULT PLATVORMI ÜHELE POOLELE EGA KOORMAKE SEDA ÜLE NING ÄRGE LAADIGE PLATVORMILE KOORMAT, MIS ULATUB ÜLE PLATVORMI SERVADE.**

**1.10 SEADME KANDEVÕIME JUURES ON ARVESTATUD, ET KOOREM ON TRANSPORTIMISEKS TASAKAALUS NING ET KOORMA RASKUSKESE ON PLATVORMI KESKEL.**

**1.11 VEENDUGE, ET PLATVORMI PIKKUS OLEKS SAMA KUI KAUBAALUSE PIKKUS.**

**1.12 KUI SEADET EI KASUTATA, LANGETAGE PLATVORM KÕIGE MADALAMASSE ASENDISSE.**

**1.13 KÕRGEPINGE! ENNE JUHTPANEELI KORPUSE AVAMIST EEMALDAGE AKU TOITEJUHE.**

**1.14 ÄRGE EEMALDAGE AKUKLEMMIDE KATET. SEE VÕIB PÕHJUSTADA LÜHISE VÕI ELEKTRILÕÕGI.**

## 2. ETTEVAATUST

- 2.1** Pikaajaline pidev töötamine võib kahjustada toiteplokki.
- 2.2** Kui hüdroöli temperatuur on liiga kõrge, lõpetage seadmega töötamine. Tõstuk ei ole veekindel ja on mõeldud kasutamiseks kuivas keskkonnas.
- 2.3** Ärge pange tõstuki kaldpinnale, sest tõstuk võib kaotada juhitavuse ja olla ohtlik.
- 2.4** Ärge kasutage tõstuki ebastabiilse, tasakaalustamata või lahtiselt laotud koormaga.

## 3. TÕSTELAUA KASUTAMINE

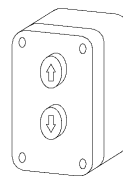
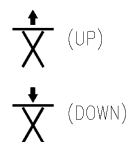
### Ettevaatus!

**Kui tõstelauda ei liigutata, pange pidur peale, et vältida soovimatut liikumist. Pidur asub parempoolsel pöödrattal.**

- 3.1** Rattale piduri pealepanemiseks vajutage piduripedaali.
- 3.2** Piduri vabastamiseks tõmmake piduripedaal üles.

## 4. PLATVORMI TÖSTMINE JA LANGETAMINE

Platvormi tõstmiseks vajutage tõstmisnuppu. Platvormi langetamiseks vajutage langetamisnuppu.



## 5. AKU LAADIMINE

- 5.1** Kontrollige akuvedeliku kogust. Kui see on ebapiisav, lisage akuvedelikku vastavalt aku kasutusjuhendile.
- 5.2** Eemaldage aku toitejuhe.
- 5.3** Ühendage akulaadijaga akujuhtme laadimispesa.

## 6. ÜLEVAATUSE JA HOOLDUSJUHISED

<b>Ohutushoiatus!</b>	
Enne ülevaatus- ja hooldustööde tegemist tuleb asjakohaseid meetmeid kasutades eemaldada elektrilise tõstekäru platvormilt kogu koorem.	
Ülevaatus ja hooldus	Ülevaatusintervall
Kontrollige juhtseadiste laitmatut töötamist.	Iga päev või enne kasutamist
Kontrollige veerevate rullikute ja rullikute telgede seisukorda.	
Määrige liigendid ja laagrid. Kontrollige rataste ja rullikute töötamist.	Kord kuus
Kontrollige, ega hüdroüsteemis ei esine lekkeid (kas ülemine tõstekõrgus saavutatakse vaevata?).	Iga kolme kuu järel
Kontrollige tõstuki kõigi osade kulumist ja vajaduse korral vahetage katkised osad välja.  Vahetage hüdroöli. Laske pädeval tehnikul seade üle vaadata.	Kord aastas
Tõstekäru kasutamisega on piiratud. Kulunud osad tuleb aegsasti välja vahetada.	

## 7. ÕLI JA MÄÄRDEAINETE SOOVITUSED

Hüdroõli: ISO VG 22

Määrdeaine: mitmeotstarbeline määre, näiteks ARAL Aralub 2, BP mitmeotstarbeline määre L2, Energrease LS 2, ESSO Beacon 2

Õlitaset tuleks kontrollida iga kuue kuu tagant. Sõltuvalt temperatuuriludest tuleks kasutada järgmisi õliliike.

### Temperatuur

### Õli

-5 °C kuni umbes +45 °C L-HL 68 hüdroõli (võrdväärne ISO VG68-le)

-15 °C kuni umbes -5 °C L-HL 46 hüdroõli (võrdväärne ISO VG46-le)

Vana õli tuleb kõrvaldada vastavalt eeskirjadele!

## 8. TALITLUSHÄIRED JA NENDE PÕHJUSED

Probleem	Põhjus	Lahendus
	Koormus on liiga suur, ülekoormuskilp on aktiveeritud	Vähendage koormust
	Langetuskilp ei sulgu enam või mustuse tõttu pole klapp enam hermeetiline	Puhastage või vahetage klapp välja
	Hüdropump ei tööta	Kontrollige pumpa
	Juhtmed on valesti ühendatud	Kontrollige, et juhtmed oleksid ühendatud vastavalt elektriskeemile
	Aku laetus on ebapiisav	Laadige akut
	Kahvel või muud osad on takistatud	Kontrollige kõiki liikuvaid osi
	Langetuskilp pole õigesti reguleeritud	Reguleerige seda õigesti
	Hüdroüsteemis on leke	Muutke hüdroüsteemi hermeetiliseks
	Langetuskilp ei sulgu enam või mustuse tõttu pole klapp enam hermeetiline	Puhastage või vahetage klapp välja
	Klapi seadistus on vale	Reguleerige langetuskilpi
	Rõhuvabastuskilp (pump) lekib (pump pöörleb aeglaselt tagasisuunas)	Puhastage klapp või vahetage välja
Hüdrosilindri õlikadu	Tihenduselemendid on kulunud	Vahetage tihenduselemendid välja
Koorem langetatakse liiga aeglaselt	Temperatuur on liiga madal ja hüdroõli on muutunud liiga paksuks	Viige seade soojemasse kohta
	Paagis pole piisavalt õli	Lisage paaki õli (kui platvorm on langetatud)

## 9. KASUTUSEST KÕRVALDAMINE

Kui seade on muutnud kasutuskõlbmatuks, tuleb selle osad ära visata või ringlusesse võtta vastavalt kehtivatele õigusaktidele.

## 10. SPETSIFIKATSIOONID

Kandevõime (kg)	1000
Platvorm (mm)	800×1200
Min platvormi kõrgus (mm)	430
Max platvormi kõrgus (mm)	1220
Tõstevahemik (mm)	790
Mootor (kW)	0.7
Hüdraulilise jõuallika töötsükkel	Laud liigub 10 minuti jooksul 3 korda üles-alla
Ligikaudne täiskoormusel tõstete arv täis akuga	50
Laua ülestõstmiseks kuluv ligikaudne aeg sekundites	24
Ratas (mm, läbimõõt)	200
Käepideme kõrgus (mm)	1100
Kaal (kg)	225

Märkus. Kogu sinne teave põhineb juhendi trükkimise ajal kättesaadavatel andmetel. Tootja jätab endale õiguse seda toodet igal ajal ja ilma ette teatamata muuta, ilma et see tooks talle kaasa vastutuse. Pidage seda meeles ja kontrollige andmeid regulaarselt.



# Vastavusdeklaratsioon

## AJ Produkter AB kinnitab alljärgnevat:

<b>Toode:</b>	Tõstelaud, elektriline
<b>Art. nr.:</b>	31033 (ES100L)
<b>Vastab direktiividele:</b>	2006/42/EC, 2014/35/EU, 2014/30/EU
<b>Ühtlustatud standardid:</b>	-
<b>Tootja:</b>	Hardlift Equipment Co., Ltd. Datong Road, Binhu District Wuxi, Jiangsu China

*Halmstad 2020-06-30*

---

**Edward Van Den Broek**  
Tootejuht, AJ Produkter AB



**AJ Produkter AB**  
301 82 Halmstad, Sweden  
[www.ajtooted.ee](http://www.ajtooted.ee)

# Instrukcija/Lietošanas pamācība

[31033] Elektriskā pacēlāja ratiņi



**Uzmanību:** Pirms preces lietošanas lūdzam rūpīgi iepazīties ar preces lietošanas instrukciju.

Versija 1.0



# Lietotāja rokasgrāmata

## DROŠĪBAS NORĀDES

### SVARĪGI:

Šajā lietotāja rokasgrāmatā iekļautās instrukcijas un drošības norādes ir precīzi jāievēro. Tās neievērojot, vai nepareizas vai ļaunprātīgas izmantošanas rezultātā var rasties bīstamība:

- lietotājam un trešajām personām;
- ierīcei un citam lietotāja īpašumam.

Ierīci drīkst lietot un apkalpot tikai tādas personas, kas:

- ir atbilstoši apmācītas;
- ir izlasījušas un izpratušas šo lietotāja rokasgrāmatu;
- ir iepazinušās ar savā darba stacijā spēkā esošajiem drošības noteikumiem;
- kuru rīcībā ir atbilstoša darba stacija un instrumenti.

## 1. INSTRUKCIJAS DROŠAI LIETOŠANAI

**Pirms ierīces nodošanas ekspluatācijā, lūdzam iepazīties ar visiem brīdinājuma simboliem un piezīmēm šajā aprakstā, kā arī uz ierīces.**

- 1.1** PERSONĀM, KAS NAV LIETOTĀJS, IERĪCES DARBĪBAS LAIKĀ IR JĀIETUR DROŠA DISTANCE NO TĀS.
- 1.2** IERĪCI DRĪKST LIETOT TIKAI PERSONAS, KAS TO PĀRZINA.
- 1.3** NEUZSĀCIET IERĪCES EKSPLUATĀCIJU, PILNĪBĀ NEPĀRLIECINOTIES, KA TĀ IR PERFĒKTĀ STĀVOKLĪ. PIEVĒRSIET ĪPAŠU UZMANĪBU RITEŅU, SVIRAS IEKĀRTAS, PLATFORMAS, UN PACELŠANAS UN NOLAIŠANAS VADĪBAS IERĪCES STĀVOKLIM.
- 1.4** NEKĀDĀ GADĪJUMĀ NEIZMANTOJIET IERĪCI, ATRODOTIES UZ NOGĀZES.
- 1.5** PĀRLIECINIETIES, KA NEKĀDAS ĶERMEŅA DAĻAS NETIEK IESPIESTAS PACELŠANAS MEHĀNISMĀ, ZEM PLATFORMAS VAI ZEM KRAVAS. NEKAD NEPĀRVADĀJIET CILVĒKUS UZ IERĪCES.
- 1.6** SAVAI DROŠĪBAI LIETOTĀJAM BŪTU JĀVALKĀ CIMDI UN AIZSARGĀPAVI.
- 1.7** NEKĀDĀ GADĪJUMĀ NEPĀRVADĀJIET NESTABILUS VAI PAVIRŠI SAKRAUTUS PRIEKŠMETUS.
- 1.8** NEKĀDĀ GADĪJUMĀ NEPĀRSLOGOJIET IERĪCI.
- 1.9** NEKĀDĀ GADĪJUMĀ NENOSLOGOJIET PLATFORMU NO VIENAS PUSES UN NEPIEĻĀUJIET, LAI KRAVAS SMAGUMA CENTRS ATRASTOS AUGŠĀ, KĀ ARĪ KRAVA NEDRĪKST BŪT IZVIRZĪTA PĀRI PLATFORMAS MALĀM.
- 1.10** NORĀDOT IERĪCES CELTSPĒJU, TIEK PIENĒMTS, KA KRAVA IR PERFĒKTI LĪDZSVAROTA PĀRVIETOŠANAI, SMAGUMA CENTRS ATRODAS DAKŠU CENTRĀ, NO PRIEKŠPUSES.
- 1.11** GĀDĀJIET, LAI PLATFORMAS GARUMS BŪTU VIENĀDS AR PALETES GARUMU.
- 1.12** NOLAIDIET PLATFORMU APAKŠĒJĀ POZĪCIJĀ, KAD IERĪCE NETIEK LIETOTA.
- 1.13** AUGSTS SPRIEGUMS! PIRMS VADĪBAS PANEĻA KĀRBAS ATVĒRŠANAS ATVIENOJIET AKUMULATORA KONTAKTLIGZDU.
- 1.14** NENOŅEMIET AKUMULATORA SPAIĻU PĀRSEGU. PASTĀV ĪSSAVIENOJUMA VAR ELEKTROŠOKA RISKS.

## 2. UZMANĪBU

- 2.1** Ilgstošas, nepārtrauktas darbības rezultātā var tikt sabojāts barošanas bloks.
- 2.2** Pārtrauciet darbību, ja hidrauliskās eļļas temperatūra ir pārāk augsta. Pacelājs nav ūdensizturīgs un ir paredzēts ekspluatācijai sausā vidē.
- 2.3** Nenovietojiet pacelāju uz slīpas virsmas, jo tas var kļūt nekontrolējams un radīt risku.
- 2.4** Neekspluatējiet pacelāju ar nestabilu, nelīdzsvarotu vai pavirši sakrautu kravu.

## 3. PACELŠANAS PLATFORMAS EKSPLUATĀCIJA

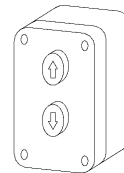
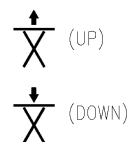
### Uzmanību!

**Nobremzējiet pacelšanas platformu, kad to nepārvietojat, lai novērstu pēkšņas kustības. Bremzes ir aprīkotas ar grozāmu ritenīti labajā pusē.**

- 3.1** Nobremzējiet riteni, piespiediet bremžu pedāli.
- 3.2** Atlaidiet bremzi, paceliet uz augšu bremžu pedāli.

## 4. PLATFORMAS PACELŠANA/NOLAIŠANA

Piespiediet pogu „UZ AUGŠU”, un platforma pacelsies. Piespiediet pogu „UZ LEJU”, lai to nolaiestu.



## 5. AKUMULATORA UZLĀDĒŠANA

- 5.1** Pārbaudiet akumulatora šķidruma daudzumu. Ja tā daudzums ir nepietiekams, pievienojiet akumulatora šķidrumu saskaņā ar akumulatora lietošanas instrukciju.
- 5.2** Atvienojiet akumulatora kontaktligzdu.
- 5.3** Pievienojiet akumulatora kontaktligzdas uzlādes pieslēgvietu pie akumulatora lādētāja.

## 6. NORĀDĪJUMI PAR PĀRBAUDĒM UN APKOPI

Brīdinājums par drošību	
Pirms pārbaudes un apkopes darbu veikšanas ir jāveic atbilstoši pasākumi, lai noņemtu visas kravas no elektriskā pacelēja ar augsti paceļamo platformu.	
Pārbaudes un apkope	Pārbaudīšanas intervāli
Pārbaudiet, vai vadības elementi darbojas bez atteicēm.  Pārbaudiet vadošo rulliņu un to asu stāvokli.	Katru dienu vai pirms lietošanas
Ieļļojiet savienojumus un gultņus. Pārbaudiet riteņu un rulliņu darbību.	Reizi mēnesī
Pārbaudiet, vai hidrauliskajā sistēmā nav noplūdes (vai augšējais pacelšanas augstums tiek sasniegts bez piepūles).	Ik pēc 3 mēnešiem
Pārbaudiet visu palešu ratu daļu nolietojumu un vajadzības gadījumā nomainiet bojātās daļas.  Nomainiet eļļu hidrauliskajā sistēmā. Pārbaude jāveic kompetentam tehniskajam ekspertam.	Reizi gadā
Pacelēja ratu kalpošanas laiks ir ierobežots. Noliegtu daļas ir savlaicīgi jāatjauno.	

## 7. IETEICAMĀ EĻĻA UN SMĒRVIELAS

Hidrauliskā eļļa: ISO VG 22

Smērviela: daudzfunkcionāla konsistentā smērviela, piemēram: ARAL Aralub 2, BP Multipurpose lubricating grease L2, Energrease LS 2, ESSO Beacon 2

Eļļas līmenis ir jāpārbauda reizi sešos mēnešos. Atkarībā no temperatūras apstākļiem ir jāizmanto šāda veida eļļa:

### Temperatūra

-5 °C – apt. +45 °C

-15 °C – apt. -5 °C

### Eļļa

L-HL 68 Hidrauliskā eļļa (līdzvērtīga ISO VG68)

L-HL 46 Hidrauliskā eļļa (līdzvērtīga ISO VG46)

Izlietotā eļļa ir jāutilizē saskaņā ar tiesību aktu noteikumiem!

## 8. DARBĪBAS TRAUCĒJUMI UN TO CĒĻŅI

Problēma	Cēlonis	Risinājums
	Krava ir pārāk smaga, pārslodzes vārsts ir aktivizēts.	Samaziniet noslodzi.
	Nolaišanas vārsts vairs neaizveras, vai vārsta virsma nav hermētiska netīrumu dēļ.	Notīriet vai nomainiet to.
	Hidrauliskais sūknis nedarbojas.	Pārbaudiet sūkni.
	Vadojuma traucējumi.	Pārbaudiet vadojumu saskaņā ar faktisko vadojuma shēmu.
	Akumulatora uzlādes līmenis nav pietiekams.	Uzlādējiet akumulatoru.
	Dakšas vai citas daļas ir nosprostojušās.	Pārbaudiet visas kustīgās daļas.
	Nolaišanas vārsts nav pareizi noregulēts.	Noregulējiet to pareizi.
	Noplūde hidrauliskajā sistēmā.	Novērsiet noplūdi!
	Nolaišanas vārsts vairs neaizveras, vai vārsts nav hermētisks netīrumu dēļ.	Notīriet vai nomainiet.
	Nepareizi iestatīts vārsts.	Noregulējiet nolaišanas vārstu.
	Pārspiediena vārstam (sūknim) ir noplūde (sūknis lēnām pārslēdzas atpakaļ).	Notīriet vai nomainiet vārstu.
Eļļas zudums hidrauliskajā cilindā	Blīvēšanas elementi ir nolietojušies.	Nomainiet blīvēšanas elementus.
Paceltā krava tiek nolaista pārāk lēnu	Temperatūra ir pārāk zema – hidrauliskās sistēmas eļļa ir pārāk bieza.	Atrodiet siltāku vietu.
	Tvertnē nepietiekams eļļas daudzums.	Uzpildiet eļļu (dakšām jābūt nolaistām).

## 9. UTILIZĒŠANA

Pēc ekspluatācijas izbeigšanas palešu ratu daļas ir jāutilizē vai jāpārstrādā saskaņā ar tiesību aktu noteikumiem.

## 10. SPECIFIKĀCIJA

<b>Kravnēsība (kg)</b>	1000
<b>Platforma (mm)</b>	800×1200
<b>Platformas min. augstums (mm)</b>	430
<b>Platformas maks. augstums (mm)</b>	1220
<b>Pacelšanas gājiens (mm)</b>	790
<b>Motors (KW)</b>	0.7
<b>Hidrauliskā barošanas bloka darba cikls</b>	10 minūtēs platforma 3 reizes pārvietojas uz augšu – uz leju
<b>Pacelšanu aptuvenais skaits ar pilnu uzlādi un pilnas noslodzi (reizes)</b>	50
<b>Platformas pacelšanai nepieciešamais aptuvenais laiks (sek.)</b>	24
<b>Ritenis (mm, diametrs)</b>	200
<b>Roktura augstums (mm)</b>	1100
<b>Svars (kg)</b>	225

Piezīme. Visa šeit sniegtā informācija ir balstīta uz datiem, kas bija pieejami iespēšanas brīdī. Ražotājs patur tiesības mainīt šo izstrādājumu jebkurā laikā un bez iepriekšēja brīdinājuma, neradot prasības par atbildību. Vienmēr ņemiet to vērā un pārbaudiet konkrētajā brīdī aktuālo situāciju.





# Atbilstības deklarācija

**AJ Produkter AB apstiprina zemāk norādīto informāciju**

<b>Produkta nosaukums:</b>	Elektriskā pacelēja ratiņi
<b>Artikula numurs:</b>	31033 (ES100L)
<b>Direktīva/Rīkojums:</b>	2006/42/EC, 2014/35/EU, 2014/30/EU
<b>Saskaņotie standarti:</b>	-
<b>Ražotājs:</b>	Hardlift Equipment Co., Ltd. Datong Road, Binhu District Wuxi, Jiangsu China

*Halmstad 2020-06-30*

---

**Edward Van Den Broek**  
*Produktu menedžeris, AJ Produkter AB*



**AJ Produkter AB**  
301 82 Halmstad, Sweden  
[www.ajprodukti.lv](http://www.ajprodukti.lv)

# Eksploatacijos instrukcija

[31033] Vežimėlis su svarstyklėmis, elektra valdomas



**Pastaba:** Prieš naudodamasis šiuo gaminiu, savininkas ir operatorius PRIVALO perskaityti ir suprasti šias eksploataavimo instrukcijas.



# Naudojimo instrukcija

## SAUGOS INSTRUKCIJOS

### SVARBU:

Turi būti laikomasi instrukcijų ir saugos instrukcijų, pateiktų šiame naudojimo vadove. Jų nesilaikymas arba neteisingas jų naudojimas ar piktnaudžiavimas gali sukelti pavojų

- operatoriui ar trečiosioms šalims
- įrenginiu arba operatoriaus turtui

Įrenginį gali valdyti ir prižiūrėti tik asmenys

- kurie yra apmokyti tai daryti
- kurie perskaitė ir suprato šį naudojimo vadovą
- kurie yra susipažinę su jų darbo vietą reglamentuojančiomis saugos taisyklėmis
- kurie turi tinkamą darbo vietą ir įrankius

## 1. SAUGAUS VEIKIMO INSTRUKCIJOS

**Prieš pradėdami eksploatuoti, perskaitykite visus šiame apraše ir įrenginyje esančius įspėjamuosius simbolius ir pastabas.**

- 1.1** KITI ŽMONĖS NEI OPERATORIUS, PRIVALO LAIKYTI SAUGAUS ATSTUMO NUO ĮRENGINIO, KOL JIS VEIKIA.
- 1.2** JI GALI NAUDOTI TIK ŽMONĖMS, KURIE YRA SUSIPAŽINĘ SU ĮRENGINIO VEIKIMU.
- 1.3** NENAUDOKITE ĮRENGINIO, KOL NESATE ĮSITIKINĘ, KAD JIS YRA PUIKIOS BŪKLĖS. KREIPKITE YPATINGĄ DĖMESĮ RATŲ BŪKLEI, SVIRTIES ĮRENGINIUI, PLATFORMOS IR KĖLIMO IR ŽEMĖJIMO KONTROLĖMS.
- 1.4** NIEKADA NENAUDOKITE ĮRENGINIO ANT NUOŽULNAUS PAVIRŠIAUS.
- 1.5** UŽTIKRINKITE, KAD KORPUSO DALYS SUSIJUNGŲ KĖLIMO MECHANIZME, PO PLATFORMOMIS ARBA PO KROVINIU. NIEKADA ĮRENGINIUI NEKELKITE ŽMONIŲ.
- 1.6** OPERATORIUS TURI DĖVĖTI PIRŠTINES IR SAUGOS BATUS SAVO PATIES AR PAČIOS SAUGUMUI.
- 1.7** NIEKADA NEKELKITE NESTABIILIŲ ARBA NETIESIAI SUDĖTŲ OBJEKTŲ.
- 1.8** NIEKADA NEPERKRAUKITE ĮRENGINIO.
- 1.9** NIEKADA NEAPKRAUKITE PLATFORMOS VIENOJE PUSĖJE, NEPRIDĖKITE PER DAUG SVORIO VIRŠUTINĖJE DALYJE AR NESTATYKITE KROVINIŲ, KURIE IŠSIKIŠTŲ IŠ PLATFORMOS KRAŠTO.
- 1.10** PAGAL MODULIO TALPĄ NUMATOMA, KAD KROVINYS BUS IDEALIAI SUBALANSUOTAS TRANSPORTUOTI CENTRUOJANT SUNKIO JĖGĄ PER ŠAKIŲ VIDURĮ PRIEKINĖJE DALYJE.
- 1.11** UŽTIKRINKITE, KAD PLATFORMOS ILGIS BŪTŲ TOKS PAT, KAIP PADĖKLO ILGIS.
- 1.12** KAI MODULIS NENAUDOJAMAS, KIEK ĮMANOMA LABIAU NULEISKITE MODULĮ.
- 1.13** AUKŠTA ĮTAMPA! PRIEŠ ATIDARYDAMI VALDYMO SKYDO DĖŽUTĘ ATJUNKITE BATERIJOS LIZDĄ.
- 1.14** NENUIMKITE BATERIJOS GNYBTO DANGTELIO. GALI ĮVYKTI TRUMPASIS JUNGIMAS ARBA ELEKTROS SMŪGIS.

## 2. ATSARGIAI

- 2.1** Dėl per ilgo nuolatinio darbo gali būti pažeista maitinimo pakuotė.
- 2.2** Nustokite naudoti, jei hidraulinės alyvos temperatūra per aukšta. Keltuvas nėra atsparus vandeniui ir yra skirtas naudoti sausoje aplinkoje.
- 2.3** Nestatykite keltuvo ant nuožulnaus paviršiaus, nes dėl to jis gali tapti nekontroliuojamas ir sukelti pavojų.
- 2.4** Nenaudokite keltuvo su nestabiliu, nesubalansuotu ar laisvai sukrautu krovinium.

## 3. VALDOMAS PAKĖLIMO STALAS

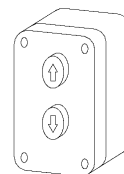
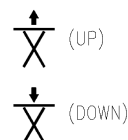
### Atsargiai

**Stabdykite pakėlimo stalą, kada jis nejudą, kad būtų išvengta staigių judesių. Dešinėje pusėje stabdys yra su sukamuoju ratuku.**

- 3.1** Stabdydami ratą, paspauskite stabdžio pedalą.
- 3.2** Atleisdami stabdį, pakelkite stabdžio pedalą.

## 4. PLATFORMOS PAKĖLIMAS / NULEIDIMAS

Paspausdami mygtuką UP (aukštyn) pakelsite stalą. Norėdami jį nuleisti paspauskite DOWN (žemyn).



## 5. BATERIJOS ĮKROVIMAS

- 5.1** Patikrinkite baterijos skysčio kiekį. Jei jis nepakankamas, įpilkite baterijos skysčio vadovaudamiesi baterijos naudojimo instrukcija.
- 5.2** Atjunkite baterijos lizdą.
- 5.3** Prijunkite baterijos lizdo įkrovimo lizdą prie baterijos įkroviklio.

## 6. TIKRINIMO IR TECHNINĖS PRIEŽIŪROS INSTRUKCIJOS

<b>Saugus įspėjimas</b>	
Prieš atliekant tikrinimo ir techninę priežiūros darbus reikia imtis atitinkamų priemonių norint pašalinti visą apkrovą nuo elektrinio aukštai keliančio platformos sunkvežimio.	
Tikrinimas ir techninė priežiūra	Tikrinimo intervalas
Norėdami užtikrinti veikimą be gedimų patikrinkite naudojimo elementus	Kasdien ar prieš naudojimą
Patikrinkite važiavimo ratukų ir jų ašių būklę	
Sutepkite sujungimus ir guolius Patikrinkite ratukų veikimą	Kas mėnesį
Patikrinkite, ar hidraulinėje sistemoje nėra nuotėkio (ar be pastangų pasiekiamas didžiausias kėlimo aukštis?)	Kas 3 mėnesius
Patikrinkite visas padėklų vežimėlio dalis nuo susidėvėjimo ir, jei būtina, pakeiskite defektų turinčias dalis	Kas metus
Pakeiskite hidraulinės sistemos alyvą. Pateikite patikrinti kompetentingam technikos specialistui	
Kėlimo vežimėlio tarnavimo laikas ribotas. Nusidėvėjusias dalis reikia atnaujinti per tinkamą laiką.	

## 7. ALIEJŲ IR TEPALŲ REKOMENDACIJOS

Hidraulinis tepalas: ISO VG 22

Tepalas: Pavyzdžiui, universalus tepalas: ARAL „Aralub 2“; BP daugiafunkcis tepalinis tepalas L2, „Energrease LS 2“; ESSO švyturys 2

Alyvos lygį reikia tikrinti kas šešis mėnesius. Priklausomai nuo temperatūros sąlygų, reikia naudoti šias alyvos rūšis.

### Temperatūra

### Alyva

-5°C – apytiksliai +45° C L-HL 68 hidraulinė alyva (atitinka ISO VG68)

-15°C – apytiksliai -5° C L-HL 46 hidraulinė alyva (atitinka ISO VG46)

Alyvų atliekos turi būti šalinamos pagal įstatymų nuostatas!

## 8. SUTRIKIMAI IR JŲ PRIEŽASTYS

Gedimas	Priežastis	Pašalinimas
	Apkrova per didelė, įjungtas perkrovos vožtuvas	Sumažinkite apkrovą
	Nuleidimo vožtuvas nebeužsidaro arba vožtuvo paviršius nesandarus dėl nešvarumų	Jį nuvalykite arba pakeiskite
	Hidraulinė pompa neveikia	Patikrinkite siurbį
	Laidų gedimas	Patikrinkite laidus pagal faktinę laidų schemą.
	Nepakankamas baterijos įkrovimo lygis.	Įkraukite bateriją
	Užstatyta šakė arba kitos dalys	Patikrinkite visas slankiojančias dalis
	Netinkamai sureguliuotas nuleidimo vožtuvas.	Tinkamai jį sureguliuokite
	Nuotėkis hidraulinėje sistemoje	Užsandarinkite!
	Nuleidimo vožtuvas nebeužsidaro arba vožtuvo modulis nesandarus dėl nešvarumų	Nuvalykite arba pakeiskite
	Netinkamas vožtuvo nustatymas.	Sureguliuokite nuleidimo vožtuvą
	Yra nuotėkis slėgio sumažinimo vožtuve (siurblyje) (siurblys lėtai sukasi atgal.)	Vožtuvą nuvalykite arba pakeiskite
Alyvos nuotėkis hidrauliniam cilindre	Nusidėvėję sandarinimo elementai	Pakeiskite sandarinimo elementus
Per lėtai mažinama padidėjusi apkrova	Per žema temperatūra – hidraulinės sistemos alyva per tiršta	Raskite šiltesnę vietą
	Bake nepakankamai alyvos	Papildykite alyvos (kai šakė nuleista)

## 9. IŠMETIMAS

Baigus eksploatuoti aukštai keliantį padėklų vežimėlį jį reikia išmesti arba perdirbti pagal įstatymų nuostatas.

## 10. SPECIFIKACIJOS

<b>Maksimali apkrova (kg).</b>	1000
<b>Platforma (mm)</b>	800×1200
<b>Minimalus platformos aukštis (mm)</b>	430
<b>Maksimalus platformos aukštis (mm)</b>	1220
<b>Kėlimo judesys (mm)</b>	790
<b>Variklis (KW)</b>	0.7
<b>Hidraulinės maitinimo pakuotės darbinis ciklas</b>	Stalo perkėlimas aukštyn ir žemyn 3 kartus per 10 minučių.
<b>Apytiksliai kėlimo skaičiai esant pilnai įkrovai ir esant pilnai apkrovai (kartais)</b>	50
<b>Apytikslis laikas, kurio reikia stalui pakelti (sekundėmis)</b>	24
<b>Ratas (mm, skersmuo)</b>	200
<b>Rankenos aukštis (mm)</b>	1100
<b>Svoris - (kg).</b>	225

Svarbu: Visa čia pateikta informacija parengta pagal informacijos spausdinimo buvusių duomenis. Gamintojas pasilieka teisę bet kuriuo metu, be išankstinio įspėjimo keisti šį produktą ir dėl to nepriima pretenzijų dėl atsakomybės. Visada tai atminti ir patikrinkite esamą situaciją.



# Atitikties deklaracija

**AJ Produkter AB šiuo patvirtina, kad:**

<b>Produktas:</b>	Vežimėlis su svarstyklėmis, elektra valdomas
<b>Art. Nr.:</b>	31033 (ES100L)
<b>Atitinka direktyvą:</b>	2006/42/EC, 2014/35/EU, 2014/30/EU
<b>Darnieji standartai:</b>	-
<b>Gamintojas:</b>	Hardlift Equipment Co., Ltd. Datong Road, Binhu District Wuxi, Jiangsu China

*Halmstadas, 2020-06-30*

---

**Edward Van Den Broek**  
*Produktų vadovas, AJ Produkter AB*



**AJ Produkter AB**  
301 82 Halmstad, Sweden  
[www.ajproduktai.lt](http://www.ajproduktai.lt)

# Návod k obsluze

[31033] Elektrický zvedací stůl



**Poznámka:** Před použitím tohoto výrobku jsou majitel a operátor povinni přečíst si tyto pokyny a porozumět jim.



# Pokyny k obsluze

## BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

### DŮLEŽITÉ:

Instrukce a bezpečnostní pokyny v tomto návodu k obsluze musí být do detailu dodrženy. Jejich nerespektování, nesprávná obsluha nebo zneužití mohou způsobit nebezpečí

- pro obsluhu i třetí strany
- pro produkt i další majetek obsluhy

Jednotku mohou obsluhovat a opravovat pouze osoby, které

- jsou k tomu vyškoleny
- si tyto pokyny k obsluze přečetly a rozumí jim
- jsou obeznámeny s bezpečnostními předpisy, jimiž se řídí jejich pracoviště
- mají vhodnou pracovní stanici a nástroje

## 1. POKYNY K BEZPEČNÉ OBSLUZE

**Před uvedením jednotky do provozu prostudujte všechny výstražné symboly a poznámky v tomto popisu a na jednotce.**

**1.1 LIDÉ KROMĚ OBSLUHY MUSÍ ZACHOVÁVAT BEZPEČNOU VZDÁLENOST OD JEDNOTKY, POKUD JE V PROVOZU.**

**1.2 MANIPULACE S JEDNOTKOU BY MĚLA BÝT POVOLENA POUZE LIDEM, KTEŘÍ JSOU S NÍ OBEZNÁMENI.**

**1.3 NEPOUŽÍVEJTE JEDNOTKU, POKUD SI NEJSTE JISTI, ŽE JE V PERFEKTNÍM STAVU. OBZVLÁŠTĚ DBEJTE NA STAV KOL, PÁKOVÉHO ZAŘÍZENÍ, PLOŠINY A OVLÁDÁNÍ ZVEDÁNÍ A SPOUŠTĚNÍ.**

**1.4 NIKDY NEPOUŽÍVEJTE JEDNOTKU NA SVAHU.**

**1.5 UJISTĚTE SE, ŽE SE NIKDY NEDOSTANOU ČÁSTI TĚLA DO ZVEDACÍHO MECHANISMU, POD PLOŠINU NEBO POD NÁKLAD. NIKDY NEPŘEPRAVUJTE NA JEDNOTCE LIDI.**

**1.6 OBSLUHA BY MĚLA PRO VLASTNÍ BEZPEČNOST NOSIT RUKAVICE A BEZPEČNOSTNÍ OBUV.**

**1.7 NIKDY NEPŘEPRAVUJTE NESTABILNÍ NEBO VOLNĚ NASKLÁDANÉ PŘEDMĚTY.**

**1.8 NIKDY JEDNOTKU NEPŘETĚŽUJTE.**

**1.9 NIKDY NEZATĚŽUJTE PLOŠINU NA JEDNÉ STRANĚ, NEPŘEKRAČUJTE NOSNOST ANI NA JEDNOTKU NEDÁVEJTE NÁKLAD, KTERÝ PŘESAHUJE JEJÍ HRANY.**

**1.10 NOSNOST JEDNOTKY PŘEDPOKLÁDÁ, ŽE NÁKLAD BUDE DOKONALE VYVÁŽEN PRO PŘEPRAVU S TĚŽIŠTĚM VE STŘEDU VIDLIC VPŘEDU.**

**1.11 UJISTĚTE SE, ŽE DÉLKA PLOŠINY JE STEJNÁ JAKO DÉLKA PALETY.**

**1.12 POKUD JEDNOTKU NEPOUŽÍVÁTE, SPUSŤTE PLOŠINU CO NEJNÍŽE.**

**1.13 VYSOKÉ NAPĚTÍ! PŘED OTEVŘENÍM OVLÁDACÍHO PANELU ODPOJTE ZÁSUVKU BATERIE.**

**1.14 NEODSTRAŇUJTE KRYT SVOREK BATERIE. MŮŽE DOJÍT KE ZKRATU NEBO ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM.**

## 2. POZOR

- 2.1** Dlouhodobý nepřetržitý provoz může poškodit síťový zdroj.
- 2.2** Přestaňte jednotku požívat, je-li teplota hydraulického oleje příliš vysoká. Zvedák není vodotěsný a je určen k použití v suchém prostředí.
- 2.3** Nepoužívejte zvedací plošinu na nakloněném povrchu, může se vymknout kontrola a způsobit nebezpečí.
- 2.4** Nedávejte na zvedací plošinu nestabilní, nevyvážený nebo nezabezpečený náklad.

## 3. MANIPULACE SE ZVEDACÍ PLOŠINOU

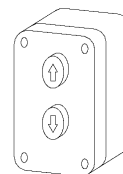
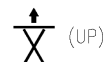
### Pozor

**Pokud s plošinou nehýbete, zabrzděte ji, abyste zabránili náhlému pohybu. Brzda je u otočného kolečka na pravé straně.**

- 3.1** Kolečko zabrzdíte tak, že sešlápněte brzdový pedál.
- 3.2** Brzdu uvolníte zvednutím nohy z brzdového pedálu.

## 4. ZVEDUTÍ/SNÍŽENÍ PLOŠINY

Stiskněte tlačítko „UP“ a stůl se zvedne. Stiskněte tlačítko „DOWN“ a stůl začne klesat.



## 5. NABÍJENÍ BATERIE

- 5.1** Zkontrolujte množství kapaliny v baterii. Pokud jí není dost, přidejte roztok pro baterii podle návodu k obsluze baterie.
- 5.2** Odpojte zásuvku baterie.
- 5.3** Připojte nabíjecí port zásuvky baterie k nabíječce baterie.

## 6. POKYNY KE KONTROLE A ÚDRŽBĚ

<b>Bezpečnostní varování</b>	
Před prováděním kontrolních a údržbářských prací je třeba provést příslušná opatření k odstranění veškerého nákladu z elektrického vysokozdvížeňového vozíku.	
Kontrola a údržba	Interval kontroly
Zkontrolujte ovládací prvky, že fungují bez poruchy  Zkontrolujte stav pojezdových válečků a náprav	Denně nebo před provozem
Promažte spoje a ložiska Zkontrolujte funkčnost kol a válečků	Měsíčně
Zkontrolujte těsnění hydraulického systému (Dosáhne plošina maximální výšky bez námahy?)	Každé tři měsíce
Zkontrolujte všechny díly paletového vozíku, zda nejsou opotřebené, a v případě potřeby vadné díly vyměňte  Vyměňte olej v hydraulickém systému a nechte provést kontrolu oprávněným technickým odborníkem	Ročně
Životnost zvedacího vozíku je omezená. Opotřebené díly je třeba v přiměřeném časovém horizontu vyměnit.	

## 7. DOPORUČENÍ OHLEDNĚ OLEJE A MAZIVA

Hydraulický olej: ISO VG 22

Mazivo: Víceúčelový mazací tuk, například: ARAL Aralub 2, Víceúčelový mazací tuk BP L2, Energrease LS 2, ESSO Beacon 2

Hladinu oleje kontrolujte každých šest měsíců. V závislosti na teplotních podmínkách se používají následující typy olejů.

Teplota	Olej
-5°C – cca +45 °C	Hydraulický olej L-HL 68 (odpovídá ISO VG68)
-15°C – cca -5 °C	Hydraulický olej L-HL 46 (odpovídá ISO VG46)

## 8. PORUCHY A JEJICH PŘÍČINY

Selhání	Příčina	Odstranění
	Zátěž je příliš velká, je aktivován ventil přetížení	Snižte zatížení
	Spouštěcí ventil se již nezavírá nebo čelo ventilu kvůli nečistotám netěsní	Vyčistěte ho nebo vyměňte
	Hydraulické čerpadlo nefunguje	Zkontrolujte čerpadlo
	Chybné zapojení	Zkontrolujte zapojení podle platného schématu zapojení.
	Baterie není dostatečně nabitá.	Dobijte baterii
	Vidlice nebo jiné části jsou zablokovány	Zkontrolujte všechny pohyblivé části
	Spouštěcí ventil není správně nastaven.	Nastavte ho správně
	Hydraulický systém netěsní	Utěsňte ho!
	Spouštěcí ventil se již nezavírá nebo ventil netěsní kvůli nečistotám	Vyčistěte ho nebo vyměňte
	Nesprávné nastavení ventilu.	Upravte spouštěcí ventil
	Přetlakový ventil (čerpadlo) netěsní (čerpadlo se otáčí pomalu dozadu.)	Vyčistěte nebo vyměňte ventil
Unikající olej z hydraulického válce	Těsnící prvky jsou opotřebované	Vyměňte těsnící prvky
Zdvížený náklad se spouští příliš pomalu	Teplota je příliš nízká – olej hydraulického systému je příliš hustý	Přesuňte vozík na teplejší místo.
	Nedostatek oleje v nádrži	Doplňte olej (při spuštěné vidlici)

## 9. LIKVIDACE

Po vyřazení z provozu musí být díly vysokozdvížného vozíku zlikvidovány nebo recyklovány v souladu s právními předpisy

## 10. SPECIFIKACE

Nosnost (kg)	1000
Plošina (mm)	800×1200
Min. výška plošiny (mm)	430
Max. výška plošiny (mm)	1220
Délka zdvihu (mm)	790
Motor (kW)	0.7
Funkční cyklus síťového zdroje hydraulického systému	Stůl udělá za 10 minut tři pohyby nahoru a dolů.
Přibližný počet zvedání při plném nabití a při plném zatížení (počet)	50
Přibližný čas potřebný na zvednutí stolu (s)	24
Kolečko (průměr v mm)	200
Výška rukojeti (mm)	1100
Hmotnost (kg)	225

Poznámka: Všechny zde uvedené informace vycházejí z údajů dostupných v době předání do tisku. Výrobce si vyhrazuje právo upravit tento produkt kdykoli, bez předchozího upozornění a bez závazku odpovědnosti. Vezměte to na vědomí a kontrolujte aktuální informace.





# Prohlášení o shodě

**AJ Produkter AB tímto potvrzuje, že:**

**Výrobek:** Elektrický zvedací stůl  
**Číslo výrobku:** 31033 (ES100L)  
**Odpovídá směrnicí:** 2006/42/EC, 2014/35/EU, 2014/30/EU

**Je ve shodě s normami:** -

**Výrobce:** Hardlift Equipment Co., Ltd.  
Datong Road, Binhu District  
Wuxi, Jiangsu  
China

*Halmstadas, 2020-06-30*

---

**Edward Van Den Broek**  
*Produktový manažer, AJ Produkter AB*



**AJ Produkter AB**  
301 82 Halmstad, Sweden  
[www.ajprodukty.cz](http://www.ajprodukty.cz)

# Návod na použitie

[31033] Elektrický zdvíhací vozík



**Poznámka:** Majiteľ a používateľ si MUSIA prečítať a porozumieť návodu na použitie pred začiatkom používania výrobku.

Verzia 1.0



# Prevádzkové pokyny

## BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

### DÔLEŽITÉ:

Pokyny a bezpečnostné pokyny uvedené v tejto prevádzkovej príručke je nutné striktné dodržiavať. Nedodržanie uvedených pokynov alebo nesprávne používanie môžu spôsobiť nebezpečenstvo

- pre obsluhu alebo tretie strany,
- pre zariadenie a ďalší majetok obsluhy.

- za uporabníka ali tretje osebe
- za napravo in ostale stvarne vrednosti uporabníka

Zariadenie môže obsluhovať a servis môžu vykonávať iba:

- vyškolené osoby,
- osoby, ktoré si prečítali túto prevádzkovú príručku a porozumeli jej,
- osoby, ktoré sa oboznámili s bezpečnostnými predpismi pre pracovisko,
- osoby, ktoré majú k dispozícii vhodné pracovisko a nástroje.

## 1. POKYNY NA BEZPEČNÚ PREVÁDZKU

**Pred uvedením zariadenia do prevádzky si pozrite všetky varovné symboly a upozornenia uvedené v tejto príručke a na zariadení.**

- 1.1** POČAS PREVÁDZKY MUSIA BYŤ VŠETKY OSOBY, OKREM OBSLUHY, V BEZPEČNEJ VZDIALENOSTI OD ZARIADENIA.
- 1.2** POUŽÍVAŤ ZARIADENIE MÔŽU IBA OSOBY, KTORÉ SA S NÍM OBOZNÁMILI.
- 1.3** ZARIADENIE UVEĎTE DO PREVÁDZKY AŽ KEĎ STE PRESVEDČENÍ O TOM, ŽE JE V BEZCHYBNOM STAVE. VENUJTE MIMORIADNU POZORNOSŤ STAVU KOLIES, PÁKOVÉHO ZARIADENIA, PLOŠINY A OVLÁDANIA ZDVÍHU/SPŮŠŤANIA.
- 1.4** ZARIADENIE NIKDY NEPOUŽÍVAJTE NA NAKLONENÝCH POVRCHOCH.
- 1.5** VENUJTE MIMORIADNU POZORNOSŤ, ABY SA ČASTI TELA NEZACHYTILI DO ZDVÍHACIEHO MECHANIZMU, POD PLOŠINOU ALEBO POD NÁKLADOM. NIKDY NEPREPRAVUJTE NA ZARIADENÍ OSOBY.
- 1.6** OBSLUHA MUSÍ PRI POUŽÍVANÍ ZARIADENIA POUŽÍVAŤ RUKAVICE A BEZPEČNOSTNÝ OBUV.
- 1.7** NIKDY NEPREPRAVUJTE NESTABILNÉ ALEBO VOĽNE LOŽENÉ OBJEKTY.
- 1.8** NEPREŤAŽUJTE ZARIADENIE.
- 1.9** NIKDY NEZAŤAŽUJTE PLOŠINU NA JEDNEJ STRANE ANI NA VRCHU. NEUKLADAJTE NA PLOŠINU NÁKLADY, KTORÉ PRESAHUJÚ CEZ HRANU PLOŠINY.
- 1.10** NOSNOSŤ ZARIADENIA JE VYPOČÍTANÁ TAK, ŽE NÁKLAD JE DOKONALE VYVÁŽENÝ NA PREPRAVU S ŤAŽISKOM V STREDE VIDLÍČ V PREDNEJ ČASTI.
- 1.11** SKONTROLUJTE, ČI JE DĹŽKA PLOŠINY ROVNAKÁ AKO DĹŽKA PALETY.
- 1.12** KEĎ SA ZARIADENIE NEPOUŽÍVA, SPUSTITE PLOŠINU DO ČO NAJNIŽŠEJ POLOHY.
- 1.13** VYSOKÉ NAPÄTIE! PRED OTVORENÍM SKRINE OVLÁDACIEHO PANELA ODPOJTE BATÉRIU.
- 1.14** NEODSTRAŇUJTE KRYT PÓLOV BATÉRIE. MOHLO BY DOJSŤ K SKRATU ALEBO ÚRAZU ELEKTRICKÝM PRÚDOM.

## 2. UPOZORNENIE

- 2.1** Dlhá nepretržitá prevádzka môže spôsobiť poškodenie batérie
- 2.2** Ak je teplota hydraulického oleja príliš vysoká, zastavte prevádzku zdvíhacieho stola. Zdvíhač nie je odolný proti vode a je určený na používanie v suchom prostredí.
- 2.3** Nedávajte zdvíhací stôl na naklonenom povrchu, mohol by sa mohol stať neovládateľným a spôsobiť nebezpečenstvo.
- 2.4** Nepoužívajte zdvíhač v prípade, že náklad je uložený nestabilne, nerovnomerne alebo voľne naukladaný.

## 3. PREVÁDZKA ZDVÍHACIEHO STOLA

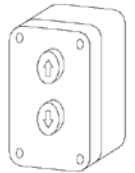
### Upozornenie

**Brzda zdvíhacieho stola sa používa, keď je zdvíhací stôl na mieste, aby sa zabránilo jeho neočakávanému pohybu. Brzda je vybavená otočným kolieskom na pravej strane.**

- 3.1** Koliesko sa zabrzdí stlačením pedála brzdy.
- 3.2** Koliesko sa odbrzdí zdvihnutím pedála brzdy.

## 4. ZDVÍHANIE/SPŮŠŤANIE PLOŠINY

Stlačením tlačidla "UP" (HORE) sa stôl zdvíha. Stlačením tlačidla "DOWN" (DOLE) sa stôl spúšťa.



## 5. NABÍJANIE BATÉRIE

- 5.1** Skontrolujte množstvo elektrolytu v batérii. V prípade nedostatočného množstva pridajte elektrolyt podľa prevádzkovej príručky.
- 5.2** Odpojte zásuvku batérie.
- 5.3** Prípojte nabíjací port zásuvky batérie k nabíjačke.

## 6. POKYNY NA VYKONÁVANIE KONTROLY A ÚDRŽBY

<b>Bezpečnostná výstraha</b>	
Pred vykonávaním kontroly a údržby je nutné uskutočniť opatrenia na odstránenie všetkých nákladov z elektrického plošinového stola.	
Kontrola a údržba	Interval kontroly
Kontrola bezchybného chodu prevádzkových častí Kontrola stavu pojazdných valcov a osí valcov	Denne alebo pred použitím
Premazanie spojov a ložísk Kontrola funkčnosti kolies a valcov	Každý mesiac
Kontrola úniku oleja z hydraulického systému (je dosiahnutie najvyššej výšky zdvíhu bezproblémové?)	Každé 3 mesiace
Skontrolujte opotrebovanie všetkých dielov zariadenia a v prípade potreby vymeňte chybné diely Vymeňte olej v hydraulickom systéme Požiadajte o autorizáciu príslušného technického odborníka	Raz za rok
Životnosť vášho zdvíhacieho stola je limitovaná. Opotrebované diely je nutné včas vymieňať.	

## 7. ODPORÚČANIA TÝKAJÚCE SA OLEJA A MAZIVA

Hydraulický olej: ISO VG 22

Mazivo: Viacúčelový mazací tuk, napr.: ARAL Aralub 2, BP Viacúčelový mazací tuk L2, Energrease LS 2, ESSO Beacon 2

Hladinu oleja kontrolujte každých šesť mesiacov. Používajú sa nasledujúce typy olejov, v závislosti od teplotných podmienok.

Teplota	Olej
-5 °C – pribl. +45 °C	Hydraulický olej L-HL 68 (podľa normy ISO VG68)
-15 °C – pribl. -5 °C	Hydraulický olej L-HL 46 (podľa normy ISO VG46)

**Odpadový olej sa musí zlikvidovať v súlade s miestnymi nariadeniami!**

## 8. PORUCHY A ICH PRÍČINY

Porucha	Príčina	Odstránenie
	Náklad je príliš ťažký, pretlakový ventil je aktivovaný	Znížte hmotnosť nákladu
	Spúšťač ventil sa nezatvára alebo sa sedlo ventilu nedotláča kvôli znečisteniu	Vyčistite ho alebo vymeňte
	Hydraulické čerpadlo nefunguje	Skontrolujte čerpadlo
	Porucha elektroinštalácie	Skontrolujte káble, pozrite si schému elektrického zapojenia.
	Nedostatočné nabitie batérie.	Nabite batériu
	Prekážka vo vidlici alebo iných dieloch	Skontrolujte všetky pohyblivé časti
	Spúšťač ventil nie je riadne nastavený.	Nastavte ventil
Únik oleja z hydraulického systému	Únik oleja z hydraulického systému	Tesnenie!
	Spúšťač ventil sa nezatvára alebo sa sedlo ventilu nedotláča kvôli znečisteniu	Vyčistite ho alebo vymeňte
	Nesprávne nastavenie ventilu.	Nastavte spúšťač ventil
	Únik na pretlakovom ventile (čerpadlo) (čerpadlo sa pomaly otáča späť.)	Vyčistite alebo vymeňte ventil
Únik oleja na hydraulickom valci	Tesniace prvky sú opotrebované	Vymeňte tesniace prvky
Zdvihnutý náklad sa spúšťa príliš pomaly	Teplota je príliš nízka – hydraulický olej je príliš hustý	Nájdite teplejšie miesto
	Nedostatočné množstvo oleja v nádrži	Doplňte olej (keď je vidlica spustená)

## 9. LIKVIDÁCIA

Po vyradení z prevádzky sa musia diely paletového vozíka zlikvidovať alebo recyklovať v súlade s miestnymi predpismi.

## 10. TECHNICKÉ ÚDAJE

Nosnosť (kg)	1000
Plošina (mm)	800×1200
Min. výška plošiny (mm)	430
Max. výška plošiny (mm)	1220
Výška zdvíhu (mm)	790
Motor (kW)	0.7
Pracovný cyklus hydrauliky	3-krát pohyb stola smerom hore/dole na 10 min.
Približný počet zdvihnutí pri plnom nabití a s plným nákladom (počet)	50
Približný čas potrebný na zdvihnutie stola (s)	24
Koleso (mm, priemer)	200
Výška rukoväte (mm)	1100
Hmotnosť (kg)	225

Poznámka: Všetky tu uvedené informácie sú založené na údajoch dostupných v čase tlače. Výrobca si vyhradzuje právo na úpravu tohto produktu kedykoľvek a bez predchádzajúceho upozornenia bez vzniku nárokov na náhradu škody. Nikdy na to nezabudnite a vždy skontrolujte situáciu.



# Vyhlásenie o zhode

**AJ Produkter AB týmto potvrdzuje, že:**

**Výrobok:** Elektrický zdvíhací vozík  
**Číslo výrobku:** 31033 (ES100L)  
**Zodpovedá smernici:** 2006/42/EC, 2014/35/EU, 2014/30/EU  
**Harmonizované normy:** -  
**Výrobca:** Hardlift Equipment Co., Ltd.  
Datong Road, Binhu District  
Wuxi, Jiangsu  
China

*Halmstadas, 2020-06-30*

---

**Edward Van Den Broek**  
Produktový manažer, AJ Produkter AB



**AJ Produkter AB**  
301 82 Halmstad, Sweden  
[www.ajprodukty.sk](http://www.ajprodukty.sk)

# Gebrauchsanleitung

[31033] Elektrischer Hubwagen



**Anmerkung:** Eigentümer und Benutzer MÜSSEN vor der Benutzung dieses Produkts diese Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben.

Version 1.0



# Benutzerhandbuch

## SICHERHEITSHINWEISE

### WICHTIG:

Die Anweisungen und Sicherheitshinweise in dieser Bedienungsanleitung müssen genauestens befolgt werden. Eine Nichtbeachtung, fehlerhafte Bedienung oder Missbrauch können zu Gefahren

- für den Betreiber oder Dritte,
- für das Gerät und anderes Eigentum des Betreibers führen.

Das Gerät darf nur von Personen bedient und gewartet werden,

- die dazu ausgebildet sind,
- die diese Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben,
- die mit den Sicherheitsbestimmungen für ihren Arbeitsplatz vertraut sind und,
- die einen geeigneten Arbeitsplatz und Werkzeuge haben.

## 1. ANWEISUNGEN FÜR EINEN SICHEREN BETRIEB

**Bitte beachten Sie alle Warnsymbole und Hinweise in dieser Beschreibung und auf dem Gerät, bevor Sie es in Betrieb nehmen.**

- 1.1** PERSONEN, DIE DAS GERÄT NICHT BEDIENEN, MÜSSEN SICH WÄHREND DES BETRIEBS IN EINEM SICHEREN ABSTAND DAVON AUFHALTEN.
- 1.2** DAS GERÄT SOLLTE NUR VON PERSONEN BEDIENT WERDEN, DIE DAMIT VERTRAUT SIND.
- 1.3** NEHMEN SIE DAS GERÄT ERST DANN IN BETRIEB, WENN SIE SICH VON SEINEM PERFEKTEN ZUSTAND ÜBERZEUGT HABEN. ACHTEN SIE BESONDERS AUF DEN ZUSTAND DER RÄDER, DER HEBELVORRICHTUNG, DER PLATTFORM UND DER STEUERUNG ZUM ANHEBEN UND ABSENKEN.
- 1.4** DAS GERÄT DARF NIE AUF EINEM GENEIGTEN UNTERGRUND VERWENDET WERDEN.
- 1.5** STELLEN SIE SICHER, DASS DIE KEINE KÖRPERTEILE IN DEN HEBEMECHANISMUS, UNTER DER PLATTFORM ODER UNTER DER LADUNG EINGEKLEMMT WERDEN. AUF DEM GERÄT DÜRFEN NIEMALS PERSONEN TRANSPORTIERT WERDEN.
- 1.6** ZUR EIGENEN SICHERHEIT SOLLTE DAS BEDIENUNGSPERSONAL HANDSCHUHE UND SICHERHEITSSCHUHE TRAGEN.
- 1.7** LOSE GESTAPELTE ODER INSTABILE GEGENSTÄNDE DÜRFEN NICHT TRANSPORTIERT WERDEN.
- 1.8** DAS GERÄT DARF NIE ÜBERLADEN WERDEN.
- 1.9** LADEN SIE DIE PLATTFORM NIEMALS AUF EINER SEITE ODER KOPFLASTIG; PLATZIEREN SIE AUCH KEINE LASTEN, DIE ÜBER DEN RAND DER PLATTFORM HINAUSSTEHEN.
- 1.10** BEI DER KAPAZITÄTSANGABE FÜR DAS GERÄT WIRD DAVON AUSGEGANGEN, DASS DIE LAST FÜR DEN TRANSPORT MIT DEM SCHWERPUNKTZENTRUM IN DER MITTE DER VORDEREN GABELN PERFEKT AUSGLEICHEN IST.
- 1.11** STELLEN SIE SICHER, DASS DIE LÄNGE DER PLATTFORM DER LÄNGE DER PALETTE ENTSPRICHT.
- 1.12** SENKEN SIE DIE PLATTFORM SO WEIT WIE MÖGLICH AB, WENN DAS GERÄT NICHT BENUTZT WIRD.
- 1.13** HOCHSPANNUNG! UNTERBRECHEN SIE DIE STROMVERSORGUNG DER BATTERIEBUCHSE VOR DEM ÖFFNEN DES BEDIENFELDKASTENS.
- 1.14** ENTFERNEN SIE NICHT DIE BATTERIEKONTAKTABDECKUNG. ANDERNFALLS KÖNNTE KURZSCHLUSS ODER STROMSCHLAG AUFTRETEN.

## 2. VORSICHT

- 2.1** Bei längerem, kontinuierlichem Arbeiten kann das Netzteil beschädigt werden.
- 2.2** Unterbrechen Sie den Betrieb, wenn die Temperatur des Hydrauliköls zu hoch ist. Das Hebewerk ist nicht wasserdicht und nur für den Einsatz in trockener Umgebung vorgesehen.
- 2.3** Stellen Sie das Hebewerk nicht auf eine geneigte Oberfläche, da es andernfalls möglicherweise nicht mehr steuerbar ist und ein Risiko darstellt.
- 2.4** Verwenden Sie das Hebewerk nicht mit instabiler, nicht gleichmäßig verteilter oder lose gestapelter Ladung.

## 3. BEDIENUNG DES HUBTISCHS

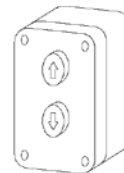
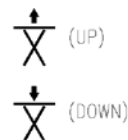
### Vorsicht

**Stellen Sie die Bremse des Hubtisches fest, wenn er nicht bewegt wird, um plötzliche Bewegungen zu vermeiden. Die Bremse befindet sich an der Lenkrolle auf der rechten Seite.**

- 3.1** Drücken Sie das Bremspedal herunter, um die Bremse festzustellen.
- 3.2** Heben Sie das Bremspedal an, um die Bremse zu lösen.

## 4. ANHEBEN / ABSENKEN DER PLATTFORM

Drücken Sie den Knopf „AUFWÄRTS“, um den Tisch anzuheben. Drücken Sie „ABWÄRTS“, um ihn abzusenken.



## 5. AUFLADEN DER BATTERIE

- 5.1** Überprüfen Sie den Stand der Batteriefülligkeit. Wenn nicht genügend vorhanden ist, füllen Sie Batteriefülligkeit gemäß der Bedienungsanleitung für die Batterie auf.
- 5.2** Trennen Sie die Batteriehalterung von der Stromversorgung.
- 5.3** Verbinden Sie den Ladeanschluss der Batteriehalterung mit dem Ladegerät.

## 6. INSPEKTIONS- UND WARTUNGSANLEITUNG

<b>Sicherheitswarnung</b>	
Vor Inspektions- und Wartungsarbeiten sollten geeignete Maßnahmen getroffen werden, um alle Lasten vom elektrischen Hebewerk zu entfernen.	
<b>Inspektion und Wartung</b>	<b>Inspektionsintervall</b>
Kontrollieren Sie den einwandfreien Betrieb der Bedienelemente	Täglich oder vor dem Betrieb
Kontrollieren Sie den Zustand der Fahrrollen und Rollenachsen	
Verbindungen und Lager einfetten Kontrollieren Sie, ob die Räder und Rollen funktionieren	Monatlich
Kontrollieren Sie das Hydrauliksystem auf Undichtigkeiten (wird die obere Hubhöhe mühelos erreicht?)	Alle 3 Monate
Kontrollieren Sie alle Teile des Palettenhubwagens auf Verschleiß und ersetzen Sie gegebenenfalls defekte Teile	Jährlich
Öl im Hydrauliksystem wechseln. Inspektion durch kompetentes technisches Fachpersonal genehmigen	
Die Lebensdauer Ihres Hubwagens ist begrenzt. Abgenutzte Teile müssen rechtzeitig erneuert werden.	

## 7. EMPFEHLUNGEN FÜR ÖL UND SCHMIERMITTEL

Hydrauliköl: ISO VG 22

Schmiermittel: Mehrzweckschmierfett, zum Beispiel: ARAL Aralub 2, BP Mehrzweckschmierfett L2, Energrease LS 2, ESSO Beacon 2

Der Ölstand sollte alle sechs Monate überprüft werden. Die folgenden Ölsorten sind abhängig von den Temperaturbedingungen zu verwenden.

Temperatur	Öl
-5° C – ca. +45° C.	L-HL 68 Hydrauliköl (entspricht ISO VG68)
-15° C – ca. -5° C.	L-HL 46 Hydrauliköl (entspricht ISO VG46)

Altöl muss gemäß den gesetzlichen Bestimmungen entsorgt werden!

## 8. STÖRUNGEN UND IHRE URSACHEN

Fehler	Ursache	Beseitigung
	Die Last ist zu schwer, das Überlastventil ist aktiviert	Ladung reduzieren.
	Das Absenkenventil schließt nicht mehr oder die Ventilfläche ist infolge von Schmutz undicht	Reinigen oder ersetzen Sie es
	Hydraulikpumpe funktioniert nicht	Überprüfen Sie die Pumpe
	Fehlerhafte Verkabelung	Überprüfen Sie die Verkabelung anhand des aktuellen Schaltplans.
	Die Batterieladung ist nicht ausreichend.	Laden Sie den Akku auf
	Hindernisse an der Gabel oder anderen Teilen	Überprüfen Sie alle beweglichen Teile
	Absenkenventil nicht richtig justiert	Justieren Sie es richtig
	Leck im Hydrauliksystem	Dichtung!
	Das Absenkenventil schließt nicht mehr oder die Ventileinheit ist infolge von Schmutz undicht	Reinigen oder ersetzen
	Falsche Ventileinstellung.	Absenkenventil justieren
	Druckbegrenzungsventil (Pumpe) ist undicht (Pumpe dreht sich langsam rückwärts.)	Reinigen oder ersetzen Sie das Ventil
Ölverlust am Hydraulikzylinder	Dichtungselemente sind abgenutzt	Dichtelemente ersetzen
Die angehobene Last wird zu langsam abgesenkt	Die Temperatur ist zu niedrig – das Hydrauliköl ist zu dick geworden	Finden Sie einen wärmeren Standort
	Kein ausreichendes Öl im Tank	Öl nachfüllen (während die Gabel abgesenkt ist)

## 9. ENTSORGUNG

Nach der Außerbetriebnahme müssen die Teile des Palettenhubwagens gemäß den gesetzlichen Bestimmungen entsorgt oder recycelt werden.

## 10. TECHNISCHE DATEN

Tragkraft (kg)	1000
Plattform (mm)	800×1200
Mindesthöhe der Plattform (mm)	430
Maximale Höhe der Plattform (mm)	1220
Hub (mm)	790
Motor (kW)	0.7
Arbeitszyklus des Hydraulikaggregats	Der Tisch bewegt sich in 10 Minuten 3 mal auf und ab.
Ungefähre Anzahl der Hebevorgänge bei voller Ladung und voller Last (Male)	50
Ungefähre erforderliche Zeit für das Anheben des Tisches (Sek.)	24
Rad (mm, Durchmesser)	200
Griffhöhe (mm)	1100
Gewicht (kg)	225

Hinweis: Alle hier genannten Angaben basieren auf den Daten, die zum Zeitpunkt der Drucklegung verfügbar waren. Der Hersteller behält sich das Recht vor, dieses Produkt jederzeit und ohne vorherige Ankündigung zu ändern, ohne dass dies zu Haftungsansprüchen führt. Bitte denken Sie immer daran und überprüfen Sie die aktuelle Situation.





# Konformitätserklärung

**AJ Produkter AB bestätigt hiermit, dass:**

**Produkt:** Elektrischer Hubwagen  
**Art.-Nr.:** 31033 (ES100L)  
**Entspricht Richtlinie:** 2006/42/EC, 2014/35/EU, 2014/30/EU  
**Harmonisierte Normen:** -  
**Hersteller:** Hardlift Equipment Co., Ltd.  
Datong Road, Binhu District  
Wuxi, Jiangsu  
China

*Halmstad, 30.06.2020*

---

**Edward Van Den Broek**  
*Product Manager, AJ Produkter AB*



**AJ Produkter AB**  
301 82 Halmstad, Sweden  
[www.ajprodukte.at](http://www.ajprodukte.at) & [www.ajprodukte.de](http://www.ajprodukte.de)

# Instrukcja obsługi

[31033] Elektryczny wózek podnoszący



**Uwaga:** Właściciele i operatorzy sprzętu MAJĄ OBOWIĄZEK zapoznać się i zrozumieć instrukcję obsługi przed rozpoczęciem użytkowania.

Wersja 1.0



# Instrukcja obsługi

## INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

### WAŻNE:

Należy dokładnie przestrzegać instrukcji i wskazówek dotyczących bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi. Nieprzebranie zaleceń, nieprawidłowa obsługa lub wykorzystanie niezgodne z przeznaczeniem mogą prowadzić do powstania niebezpieczeństwa

- dla operatora lub osób trzecich,
- związanych z działaniem urządzenia lub mienia operatora.

Urządzenie może być obsługiwane i serwisowane wyłącznie przez osoby

- posiadające odpowiednie kwalifikacje,
- które zaznajomiły się i zrozumieły niniejszą instrukcję obsługi,
- którzy zapoznali się z przepisami bezpieczeństwa dotyczącymi ich stanowiska pracy,
- którzy zajmują odpowiednie stanowisko pracy i posiadają odpowiednie narzędzia.

## 1. INSTRUKCJA BEZPIECZNEJ OBSŁUGI

**Przed uruchomieniem urządzenia należy zapoznać się ze wszystkimi symbolami ostrzegawczymi i uwagami w niniejszej instrukcji obsługi oraz na urządzeniu.**

- 1.1** OSOBY, KTÓRE NIE SĄ OPERATORAMI URZĄDZENIA POWINNY ZACHOWAĆ BEZPIECZNA ODLEGŁOŚĆ OD URZĄDZENIA W CZASIE PRACY.
- 1.2** WYŁĄCZNIE OSOBY, KTÓRE ZOSTAŁY ZAZNAJOMIONE Z PRACĄ URZĄDZENIA MOGĄ ZOSTAĆ DOPUSZCZONE DO JEGO OBSŁUGI.
- 1.3** NIE NALEŻY URUCHAMIAĆ URZĄDZENIA, DO MOMENTU UPEWNIENIA SIĘ, ŻE ZNAJDUJE SIĘ W IDEALNYM STANIE. NALEŻY ZWRÓCIĆ SZCZEGÓLNA UWAGĘ NA STAN KÓŁ, DŹWIGNI, PLATFORMY ORAZ ELEMENTÓW STEROWANIA PODNOSZENIEM I OPUSZCZANIEM.
- 1.4** NIGDY NIE NALEŻY KORZYSTAĆ Z URZĄDZENIA NA ZBOCZACH.
- 1.5** NALEŻY UPEWNIĆ SIĘ, ŻE ŻADNA CZĘŚĆ CIAŁA NIE ZOSTAŁA UWIEZIONA W MECHANIZMIE PODNOŚNIKA, POD PLATFORMĄ LUB ŁADUNKIEM. NIE NALEŻY TRANSPORTOWAĆ OSÓB NA URZĄDZENIU.
- 1.6** DLA WŁASNEGO BEZPIECZEŃSTWA W TRAKCIE PRACY Z URZĄDZENIEM NALEŻY KORZYSTAĆ Z RĘKAWIC I BUTÓW OCHRONNYCH.
- 1.7** NIE NALEŻY TRANSPORTOWAĆ NIESTABILNYCH LUB LUŻNIE UŁOŻONYCH PRZEDMIOTÓW.
- 1.8** NIE NALEŻY PRZECIĄGAĆ URZĄDZENIA.
- 1.9** NIE NALEŻY PRZECIĄGAĆ PLATFORMY Z JEDNEJ STRONY, NIE UKŁADAĆ ŁADUNKU, KTÓREGO NAJCIEŹSZA CZĘŚĆ ZNAJDUJE SIĘ NA SAMEJ GÓRZE ANI NIE UMIESZCZAĆ ŁADUNKÓW, KTÓRE WYSTAJĄ ZA KRAWĘDZ PLATFORMY.
- 1.10** NA CZAS TRANSPORTU WYDAJNOŚĆ URZĄDZENIA ZAKŁADA, ŻE OBCIĄŻENIE BĘDZIE IDEALNIE ZRÓWNOWAŻONE W TAKI SPOSÓB, ŻE ŚRODEK CIĘŻKOŚCI BĘDZIE ZNAJDOWAŁ SIĘ W ŚRODKOWEJ CZĘŚCI PRZEDNICH WIDEL.
- 1.11** NALEŻY UPEWNIĆ SIĘ, ŻE DŁUGOŚĆ PLATFORMY JEST TAKI SAMA, JAK DŁUGOŚĆ PALETY.
- 1.12** NALEŻY MAKSYMALNIE OBNIŻYĆ PLATFORMĘ, GDY URZĄDZENIE NIE JEST WYKORZYSTYWANE.
- 1.13** WYSOKIE NAPIĘCIE! ODŁĄCZYĆ GNIAZDO AKUMULATORA PRZED OTWARCIEM SKRZYŃKI PANELU STEROWANIA.
- 1.14** NIE ZDEJMOWAĆ POKRYWY ZACISKÓW AKUMULATORA. MOŻE WYSTĄPIĆ ZWARCIE LUB PORĄŻENIE PRĄDEM.

## 2. PRZESTROGA

- 2.1** Długotrwała ciągła praca może spowodować uszkodzenie elementu akumulatora.
- 2.2** Należy przerwać pracę, jeśli temperatura oleju hydraulicznego jest zbyt wysoka. Podnośnik nie jest odporny na wodę i jest przeznaczony do użytku w suchym środowisku.
- 2.3** Nie umieszczać podnośnika na pochyłej powierzchni, ponieważ może wystąpić ryzyko utraty kontroli nad urządzeniem i w konsekwencji wystąpienie niebezpieczeństwa.
- 2.4** Nie należy korzystać z podnośnika do podnoszenia niestabilnego, luźno ułożonego ładunku.

## 3. OBSŁUGA STOŁU PODNOSZONEGO

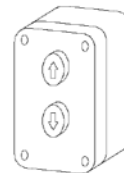
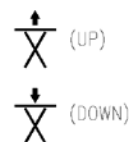
### Przeostroga

**Należy uruchomić hamulec stołu podnoszonego podczas spoczynku, aby zapobiec nagłemu przemieszczeniu się. Hamulec jest wyposażony w obrotowe kółko po prawej stronie.**

- 3.1** Aby zatrzymać ruch kółka, należy wcisnąć pedał hamulca.
- 3.2** Aby zwolnić hamulec, należy zwolnić jego pedał.

## 4. PODNOSZENIE / OPUSZCZANIE PLATFORMY

Nacisnąć przycisk „UP”, aby podnieść stół. Nacisnąć przycisk „DOWN”, aby go wobniżyć.



## 5. ŁADOWANIE AKUMULATORA

- 5.1** Sprawdzić ilość roztworu w akumulatorze. W przypadku, gdy ilość jest niewystarczająca, uzupełnić roztwór zgodnie z instrukcją obsługi akumulatora.
- 5.2** Odłączyć gniazdo akumulatora.
- 5.3** Połączyć port ładowania gniazda akumulatora z ładowarką.

## 6. INSTRUKCJA PRZEGLĄDU I KONSERWACJI

<b>Ostrzeżenie dotyczące bezpieczeństwa</b>	
Przed przystąpieniem do prac kontrolnych i konserwacyjnych należy podjąć odpowiednie środki w celu usunięcia całego ładunku z elektrycznego wózka platformowego.	
Przeгляд i konserwacja	Częstotliwość przeglądów
Sprawdzić elementy biorące udział w pracy podnośnika pod kątem prawidłowego działania	Codziennie lub przed rozpoczęciem pracy
Sprawdzić stan rolek jezdnych i osi rolek	
Nasmarować przeguby i łożyska Sprawdzić działanie kół i rolek	Co miesiąc
Sprawdzić układ hydrauliczny pod kątem wycieków (czy maksymalna wysokość podnoszenia została osiągnięta bez wysiłku?)	Co 3 miesiące
Sprawdzić wszystkie części wózka paletowego pod kątem zużycia i w razie potrzeby wymienić uszkodzone części	Co roku
Wymienić olej w układzie hydraulicznym. Dokonać autoryzowanego przeglądu przez wykwalifikowanego eksperta technicznego	
Żywność stołu podnośnikowego jest ograniczona. Zużyte części należy wymienić w odpowiednim czasie.	

## 7. ZALECENIA DOTYCZĄCE OLEJU I SMARÓW

### Olej hydrauliczny ISO VG 22

Smar: Smar uniwersalny, na przykład: ARAL Aralub 2, Uniwersalny smar L2 BP, Energrease LS 2, ESSO Beacon 2

Poziom olej należy sprawdzać co sześć miesięcy. W zależności od warunków klimatycznych należy stosować następujące rodzaje olejów.

Temperatura	Olej
-5 °C – ok. +45 °C	Olej hydrauliczny L-HL 68 (odpowiednik ISO VG68)
-15 °C – ok. +5 °C	Olej hydrauliczny L-HL 46 (odpowiednik ISO VG46)

Zużyty olej należy utylizować zgodnie z przepisami!

## 8. AWARIE I ICH PRZYCZYNY

Problem	Przyczyna	Usuwanie problemu
	Zbyt duże obciążenie, zadziałał zawór przeciążeniowy	Zmniejszyć obciążenie
	Zawór opuszczania nie zamyka się lub przygłnia zaworu nie jest uszczelniona z powodu zgromadzenia się brudu	Wyczyścić lub ją wymienić
	Pompa hydrauliczna nie działa	Sprawdzić pompę
	Wadliwe okablowanie	Sprawdzić okablowanie, korzystając z właściwego schematu okablowania.
	Poziom naładowania baterii jest niewystarczający.	Naładować baterię
	Widelec lub inne części są zablokowane	Sprawdzić wszystkie ruchome części
	Zawór opuszczania jest nieprawidłowo wyregulowany.	Wyregulować zawór prawidłowo
	Wyciek w układzie hydraulicznym	Zator!
	Zawór opuszczania nie zamyka się lub nie jest uszczelniony z powodu zgromadzenia się brudu	Wyczyścić lub wymienić zawór
	Nieprawidłowa instalacja zaworu.	Wyregulować zawór opuszczania
	Zawór bezpieczeństwa (pompa) jest nieszczelny (pompa powoli obraca się do tyłu).	Wyczyścić lub wymienić zawór
Utrata oleju w siłowniku hydraulicznym	Elementy uszczelniające są zużyte	Wymienić elementy uszczelniające
Podniesiony ładunek jest opuszczany zbyt wolno	Za niska temperatura — olej w układzie hydraulicznym jest za gęsty	Znaleźć cieplejsze miejsce
	Za mało oleju w zbiorniku	Uzupełnić olej (gdy widelec jest opuszczony)

## 9. UTYLIZACJA URZĄDZENIA

Po wycofaniu z eksploatacji części wózka podnoszącego należy je zutylizować lub poddać recyklingowi zgodnie z przepisami prawa.

## 10. SPECYFIKACJA

<b>Maksymalne obciążenie (kg)</b>	1000
<b>Platforma (mm)</b>	800×1200
<b>Min. wysokość platformy (mm)</b>	430
<b>Maks. wysokość platformy (mm)</b>	1220
<b>Wysokość podnoszenia (mm)</b>	790
<b>Silnik (KW)</b>	0.7
<b>Cykl pracy agregatu hydraulicznego</b>	3 krotny ruch stołu góra-dół w ciągu 10 min
<b>Przybliżona liczba podniesień przy pełnym naładowaniu i przy pełnym obciążeniu (czas)</b>	50
<b>Przybliżony wymagany czas do uniesienia stołu (sek.)</b>	24
<b>Koło (mm, średnica)</b>	200
<b>Wysokość rączki (mm)</b>	1100
<b>Masa (kg)</b>	225

Uwaga: Wszelkie informacje dostępne w niniejszym dokumencie są oparte na danych dostępnych w momencie oddania do druku. Producent zastrzega sobie prawo do zmiany tego produktu w dowolnym czasie i bez wcześniejszego powiadomienia, bez podstawy do roszczeń z tytułu odpowiedzialności. Należy mieć to na uwadze i zapoznać się z aktualnymi specyfikacjami.



# Deklaracja zgodności

**AJ Produkter AB** niniejszym zaświadcza, że:

**Produkt:** Elektryczny wózek podnoszący  
**Nr art.:** 31033 (ES100L)  
**Jest zgodny z dyrektywą:** 2006/42/EC, 2014/35/EU, 2014/30/EU  
**Normy zharmonizowane:** -  
**Producent:** Hardlift Equipment Co., Ltd.  
Datong Road, Binhu District  
Wuxi, Jiangsu  
China

*Halmstad 2020-06-30*

---

**Edward Van Den Broek**  
Product Manager, AJ Produkter AB



**AJ Produkter AB**  
301 82 Halmstad, Sweden  
[www.ajprodukty.pl](http://www.ajprodukty.pl)

# Operating Instructions

[31033] Electric lift trolley



**Note:** The owner and user MUST read and understand these operating instructions before using this product.

Version 1.0



# Operating manual

## SAFETY INSTRUCTIONS

### IMPORTANT:

The instructions and safety instructions in this operating manual must be followed to the letter. Failure to follow them or incorrect operation or abuse may result in danger

- for the operator or third parties
- for the unit and other property of the operator

The unit may only be operated and serviced by persons

- who are trained to do so
- who have read and understood this operating manual
- who are acquainted with the safety regulations governing their work station
- who have a suitable work station and tools

## 1. INSTRUCTIONS FOR SAFE OPERATION

**Please refer to all the warning symbols and notes in this description and on the unit before you commission it.**

- 1.1** PEOPLE OTHER THAN THE OPERATOR MUST KEEP A SAFE DISTANCE FROM THE UNIT WHILST IT IS OPERATING.
- 1.2** ONLY PEOPLE ACQUAINTED WITH THE UNIT SHOULD BE ALLOWED TO OPERATE IT.
- 1.3** DO NOT COMMISSION THE UNIT UNTIL YOU ARE CONVINCED THAT IT IS PERFECT CONDITION. PAY SPECIAL ATTENTION TO THE CONDITION OF THE WHEELS, THE LEVER DEVICE, THE PLATFORM AND THE RAISING AND LOWERING CONTROL.
- 1.4** NEVER USE THE UNIT ON SLOPES.
- 1.5** ENSURE THAT PARTS OF THE BODY BECOME CAUGHT IN THE LIFTING MECHANISM, UNDER THE PLATFORM OR UNDER THE LOAD. NEVER TRANSPORT PEOPLE ON THE UNIT.
- 1.6** THE OPERATOR SHOULD WEAR GLOVES AND SAFETY SHOES FOR HIS OR HER OWN SAFETY.
- 1.7** NEVER TRANSPORT UNSTABLE OR LOOSELY STACKED OBJECTS.
- 1.8** NEVER OVERLOAD THE UNIT.
- 1.9** NEVER LOAD THE PLATFORM ON ONE SIDE OR MAKE IT TOP-HEAVY OR PLACE LOADS THAT STICK OUT OVER THE EDGE OF THE PLATFORM.
- 1.10** THE CAPACITY OF THE UNIT ASSUMES THAT THE LOAD WILL BE PERFECTLY BALANCED FOR TRANSPORT WITH THE CENTRE OF GRAVITY IN THE CENTRE OF THE FORKS AT THE FRONT.
- 1.11** ENSURE THAT THE LENGTH OF THE PLATFORM IS THE SAME AS THE LENGTH OF THE PALLET.
- 1.12** LOWER THE PLATFORM AS FAR AS POSSIBLE WHEN THE UNIT IS NOT IN USE.
- 1.13** HIGH VOLTAGE! DISCONNECT BATTERY SOCKET BEFORE OPENING CONTROL PANEL BOX.
- 1.14** DO NOT REMOVE BATTERY TERMINAL COVER. SHORT-CIRCUIT OR ELECTRIC SHOCK COULD OCCUR.

## 2. CAUTION

- 2.1** Prolonged continuous working might cause damage of the power pack.
- 2.2** Stop operation if temperature of hydraulic oil is too high. The lifter is not water proof and is intended to be used in a dry environment.
- 2.3** Do not place the lifter on an inclined surface as it may become not controllable and cause a risk.
- 2.4** Do not use Lifter with unstable, unbalanced or loosely stacked load.

## 3. OPERATING LIFT TABLE

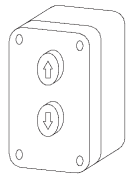
### Caution

**Brake lift table when not moving it in order to prevent sudden movement. The brake is equipped with the swivel caster on the right side.**

- 3.1** Brake the wheel press, the brake pedal.
- 3.2** Releasing the brake, lift up the brake pedal.

## 4. LIFTING UP / LOWERING PLATFORM

Push the button "UP" and the table lifts up.



## 5. CHARGING THE BATTERY

- 5.1** Check the quantity of Battery fluid. If it is insufficient, add the battery solution according to battery operation manual.
- 5.2** Disconnect the battery socket.
- 5.3** Connect the charging port of battery socket to the battery charger.

## 6. INSPECTION AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS

Safety warning	
Before inspection and maintenance work is carried out, appropriate measures should be taken to remove all loads from the electric high-lift platform truck.	
Inspection and Maintenance	Inspection interval
Check operating elements for faultless operation	Daily or before operation
Check condition of the travelling rollers and roller axles	
Grease joints and bearings Check functioning of wheels and rollers	Monthly
Check hydraulic system for leakage (Is the top lifting height reached effortlessly?)	Every 3 months
Check all parts of the pallet truck for wear and replace defective parts where necessary	Yearly
Change oil in the hydraulic system Authorise inspection by competent technical expert	
The service life of your high-lift pallet truck is limited. Worn parts must be renewed in adequate time.	

## 7. OIL AND LUBRICANT RECOMMENDATIONS

Hydraulic oil: ISO VG 22

Lubricant: Multipurpose lubricating grease for example: ARAL Aralub 2, BP Multipurpose lubricating grease L2, Energrease LS 2, ESSO Beacon 2

The oil level should be checked every six months. The following oil types are to be used depending on the temperature conditions.

Temperature	Oil
-5°C – approx. +45° C	L-HL 68 Hydraulic oil (equivalent to ISO VG68)
-15°C - approx. - 5° C	L-HL 46 Hydraulic oil (equivalent to ISO VG46)

Waste oil must be disposed of in accordance with legal provisions!

## 8. MALFUNCTIONS AND THEIR CAUSES

Failure	Cause	Elimination
	Load is too heavy, overload valve is actuated	Reduce the load
	Lowering valve does not close any more or the valve face is not sealed because of dirt	Clean or replace it
	Hydraulic pump does not work	Check the pump
	Faulty wiring	Check the wiring referring to the actual wiring diagram.
	Battery charge is insufficient.	Charge the battery
	The fork or other parts are obstructed	Check all moving parts
	Lowering valve not adjusted properly.	Adjust it properly
	Leakage in the hydraulic system	Seal!
	Lowering valve does not close any more or the valve unit is not sealed because of dirt	Clean or replace
	Incorrect valve set-up.	Adjust lowering valve
	Pressure relief valve (pump) is leaky (pump turns slowly backwards.)	Clean or replace the valve
Oil loss on hydraulic cylinder	Sealing elements are worn	Replace sealing elements
The raised load is lowered too slowly	Temperature too low – the hydraulic system oil is too thick	Find a warmer location
	Insufficient oil in the tank	Refill with oil (while the fork is lowered)

## 9. DISPOSAL

After placing out of service, the high-lift pallet truck parts must be disposed of or recycled in accordance with legal provisions.

## 10. SPECIFICATIONS

Capacity (kg)	1000
Platform (mm)	800×1200
Min. Platform Height (mm)	430
Max. Platform Height (mm)	1220
Lifting stroke (mm)	790
Motor (KW)	0.7
Work cycle of hydraulic power pack	3 times of table moving up-down per 10 min.
Approx. numbers of lifting at full charge and with full load (times)	50
Approx. time required lifting up table (sec)	24
Wheel (mm, diameter)	200
Handle height (mm)	1100
Weight (kg)	225

Note: All the information provided here is based on the data available at the time of going to press. The manufacturer reserves the right to modify this product at any time and without prior notice without this giving rise to liability claims. Please always remember this and check the situation at the time.





# Declaration of conformity

**AJ Produkter AB hereby confirms that:**

**Product:** Electric lift trolley  
**Art. no.:** 31033 (ES100L)  
**Complies with Directive(s):** 2006/42/EC, 2014/35/EU, 2014/30/EU  
**Conforms to standards:** -  
**Manufacturer:** Hardlift Equipment Co., Ltd.  
Datong Road, Binhu District  
Wuxi, Jiangsu  
China

*Halmstad 2020-06-30*

---

**Edward Van Den Broek**  
*Product Manager, AJ Produkter AB*



**AJ Produkter AB**  
301 82 Halmstad, Sweden  
[www.ajproducts.co.uk](http://www.ajproducts.co.uk)

# Operating Instructions

[31033] Electric lift trolley



**Note:** The owner and user MUST read and understand these operating instructions before using this product.

Version 1.0



# Operating manual

## SAFETY INSTRUCTIONS

### IMPORTANT:

The instructions and safety instructions in this operating manual must be followed to the letter. Failure to follow them or incorrect operation or abuse may result in danger

- for the operator or third parties
- for the unit and other property of the operator

The unit may only be operated and serviced by persons

- who are trained to do so
- who have read and understood this operating manual
- who are acquainted with the safety regulations governing their work station
- who have a suitable work station and tools

## 1. INSTRUCTIONS FOR SAFE OPERATION

**Please refer to all the warning symbols and notes in this description and on the unit before you commission it.**

- 1.1** PEOPLE OTHER THAN THE OPERATOR MUST KEEP A SAFE DISTANCE FROM THE UNIT WHILST IT IS OPERATING.
- 1.2** ONLY PEOPLE ACQUAINTED WITH THE UNIT SHOULD BE ALLOWED TO OPERATE IT.
- 1.3** DO NOT COMMISSION THE UNIT UNTIL YOU ARE CONVINCED THAT IT IS PERFECT CONDITION. PAY SPECIAL ATTENTION TO THE CONDITION OF THE WHEELS, THE LEVER DEVICE, THE PLATFORM AND THE RAISING AND LOWERING CONTROL.
- 1.4** NEVER USE THE UNIT ON SLOPES.
- 1.5** ENSURE THAT PARTS OF THE BODY BECOME CAUGHT IN THE LIFTING MECHANISM, UNDER THE PLATFORM OR UNDER THE LOAD. NEVER TRANSPORT PEOPLE ON THE UNIT.
- 1.6** THE OPERATOR SHOULD WEAR GLOVES AND SAFETY SHOES FOR HIS OR HER OWN SAFETY.
- 1.7** NEVER TRANSPORT UNSTABLE OR LOOSELY STACKED OBJECTS.
- 1.8** NEVER OVERLOAD THE UNIT.
- 1.9** NEVER LOAD THE PLATFORM ON ONE SIDE OR MAKE IT TOP-HEAVY OR PLACE LOADS THAT STICK OUT OVER THE EDGE OF THE PLATFORM.
- 1.10** THE CAPACITY OF THE UNIT ASSUMES THAT THE LOAD WILL BE PERFECTLY BALANCED FOR TRANSPORT WITH THE CENTRE OF GRAVITY IN THE CENTRE OF THE FORKS AT THE FRONT.
- 1.11** ENSURE THAT THE LENGTH OF THE PLATFORM IS THE SAME AS THE LENGTH OF THE PALLET.
- 1.12** LOWER THE PLATFORM AS FAR AS POSSIBLE WHEN THE UNIT IS NOT IN USE.
- 1.13** HIGH VOLTAGE! DISCONNECT BATTERY SOCKET BEFORE OPENING CONTROL PANEL BOX.
- 1.14** DO NOT REMOVE BATTERY TERMINAL COVER. SHORT-CIRCUIT OR ELECTRIC SHOCK COULD OCCUR.

## 2. CAUTION

- 2.1** Prolonged continuous working might cause damage of the power pack.
- 2.2** Stop operation if temperature of hydraulic oil is too high. The lifter is not water proof and is intended to be used in a dry environment.
- 2.3** Do not place the lifter on an inclined surface as it may become not controllable and cause a risk.
- 2.4** Do not use Lifter with unstable, unbalanced or loosely stacked load.

## 3. OPERATING LIFT TABLE

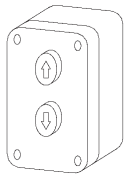
### Caution

**Brake lift table when not moving it in order to prevent sudden movement. The brake is equipped with the swivel caster on the right side.**

- 3.1** Brake the wheel press, the brake pedal.
- 3.2** Releasing the brake, lift up the brake pedal.

## 4. LIFTING UP / LOWERING PLATFORM

Push the button "UP" and the table lifts up.



## 5. CHARGING THE BATTERY

- 5.1** Check the quantity of Battery fluid. If it is insufficient, add the battery solution according to battery operation manual.
- 5.2** Disconnect the battery socket.
- 5.3** Connect the charging port of battery socket to the battery charger.

## 6. INSPECTION AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS

### Safety warning

Before inspection and maintenance work is carried out, appropriate measures should be taken to remove all loads from the electric high-lift platform truck.

Inspection and Maintenance	Inspection interval
Check operating elements for faultless operation	Daily or before operation
Check condition of the travelling rollers and roller axles	
Grease joints and bearings Check functioning of wheels and rollers	Monthly
Check hydraulic system for leakage (Is the top lifting height reached effortlessly?)	Every 3 months
Check all parts of the pallet truck for wear and replace defective parts where necessary	Yearly
Change oil in the hydraulic system Authorise inspection by competent technical expert	
The service life of your high-lift pallet truck is limited. Worn parts must be renewed in adequate time.	

## 7. OIL AND LUBRICANT RECOMMENDATIONS

Hydraulic oil: ISO VG 22

Lubricant: Multipurpose lubricating grease for example: ARAL Aralub 2, BP Multipurpose lubricating grease L2, Energrease LS 2, ESSO Beacon 2

The oil level should be checked every six months. The following oil types are to be used depending on the temperature conditions.

Temperature	Oil
-5°C – approx. +45° C	L-HL 68 Hydraulic oil (equivalent to ISO VG68)
-15°C - approx. - 5° C	L-HL 46 Hydraulic oil (equivalent to ISO VG46)

Waste oil must be disposed of in accordance with legal provisions!

## 8. MALFUNCTIONS AND THEIR CAUSES

Failure	Cause	Elimination
	Load is too heavy, overload valve is actuated	Reduce the load
	Lowering valve does not close any more or the valve face is not sealed because of dirt	Clean or replace it
	Hydraulic pump does not work	Check the pump
	Faulty wiring	Check the wiring referring to the actual wiring diagram.
	Battery charge is insufficient.	Charge the battery
	The fork or other parts are obstructed	Check all moving parts
	Lowering valve not adjusted properly.	Adjust it properly
	Leakage in the hydraulic system	Seal!
	Lowering valve does not close any more or the valve unit is not sealed because of dirt	Clean or replace
	Incorrect valve set-up.	Adjust lowering valve
	Pressure relief valve (pump) is leaky (pump turns slowly backwards.)	Clean or replace the valve
Oil loss on hydraulic cylinder	Sealing elements are worn	Replace sealing elements
The raised load is lowered too slowly	Temperature too low – the hydraulic system oil is too thick	Find a warmer location
	Insufficient oil in the tank	Refill with oil (while the fork is lowered)

## 9. DISPOSAL

After placing out of service, the high-lift pallet truck parts must be disposed of or recycled in accordance with legal provisions.

## 10. SPECIFICATIONS

Capacity (kg)	1000
Platform (mm)	800×1200
Min. Platform Height (mm)	430
Max. Platform Height (mm)	1220
Lifting stroke (mm)	790
Motor (KW)	0.7
Work cycle of hydraulic power pack	3 times of table moving up-down per 10 min.
Approx. numbers of lifting at full charge and with full load (times)	50
Approx. time required lifting up table (sec)	24
Wheel (mm, diameter)	200
Handle height (mm)	1100
Weight (kg)	225

Note: All the information provided here is based on the data available at the time of going to press. The manufacturer reserves the right to modify this product at any time and without prior notice without this giving rise to liability claims. Please always remember this and check the situation at the time.



# Declaration of conformity

**AJ Produkter AB hereby confirms that:**

**Product:** Electric lift trolley  
**Art. no.:** 31033 (ES100L)  
**Complies with Directive(s):** 2006/42/EC, 2014/35/EU, 2014/30/EU  
**Conforms to standards:** -  
**Manufacturer:** Hardlift Equipment Co., Ltd.  
Datong Road, Binhu District  
Wuxi, Jiangsu  
China

*Halmstad 2020-06-30*

---

**Edward Van Den Broek**  
*Product Manager, AJ Produkter AB*



**AJ Produkter AB**  
301 82 Halmstad, Sweden  
[www.ajproducts.ie](http://www.ajproducts.ie)